

EN Positioning lanyard Finch.  
IT Cordino di posizionamento Finch.  
FR Longe de maintien Finch.  
DE Positionierungs-Verbindungsmittel Finch.  
ES Componente de amarre Finch.  
PT Correia de posicionamento Finch.  
SE Positioneringslina Finch.  
FI Finch-tuki- ja varmistusköysi.  
NO Finch-posisjoneringsline.  
DK Positionering lanyard Finch.  
NL Finch-positioneringskoord.  
SI Lovilna vrv za pozicioniranje Finch.  
SK Polohovacie brzdiace krátke lano Finch.  
RO Lonjă de poziționare Finch.  
CZ polohovací šňůra Finch.  
HU A Finch szorítókötél elhelyezése.  
GR Θέση αναδέτη Finch.  
PL Smycz pozycjonująca Finch.  
EE Paigutamise trossaltrepp Finch.  
LV Pozicionēšanas štrope Finch.  
LT Padėties diržas Finchas.  
BG Позициониране на ремък Финч (Finch).  
HR Postavljanje Finch sidrišne uzice.  
JP ファインチ ポジショニングランヤード。

**MADE IN ITALY**

**EN 358:2018**

**CE 0333**









**Regulation (EU) 2016/425**

Personal Protective Equipment against falls from a height.

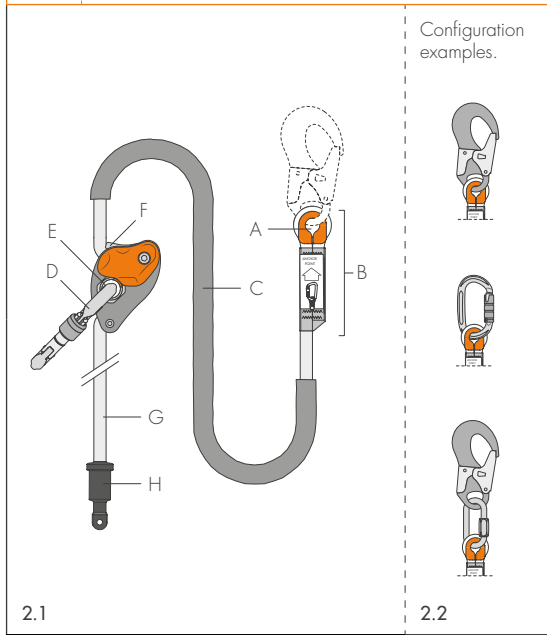
# 1 TECHNICAL DATA

PRODUCT	REF. No.	LENGTH
FINCH	7L92902FO	2 m
	7L92903FO	3 m
	7L92905FO	5 m
FINCH ARAMIDIC	7L92902GO	2 m
	7L92903GO	3 m
	7L92905GO	5 m
FINCH SHELTER	7L92902FH	2 m
	7L92903FH	3 m
	7L92905FH	5 m
FINCH COMBI	7L92902FE	2 m
	7L92903FE	3 m
	7L92905FE	5 m
FINCH STEEL	7L92902FK	2 m
	7L92903FK	3 m
	7L92905FK	5 m

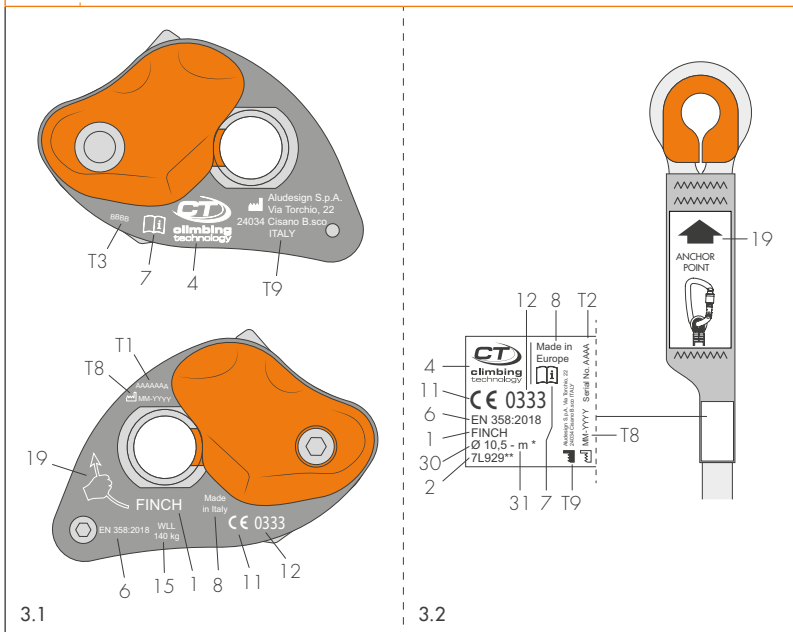
## TERMINAL CONNECTOR

FINCH SHELTER		2C370	 21 mm
FINCH COMBI		2C353	 60 mm
FINCH STEEL		3C351	 50 mm

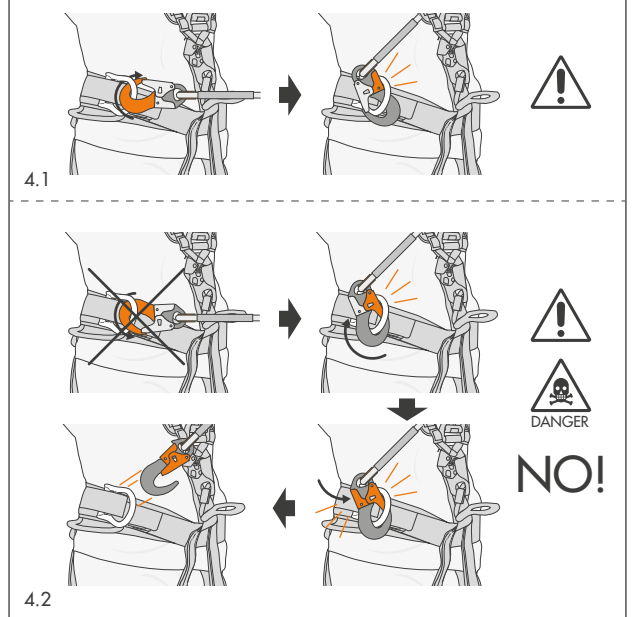
# 2 NOMENCLATURE OF PARTS



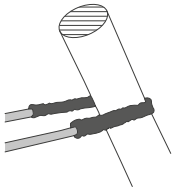
# 3 MARKINGS



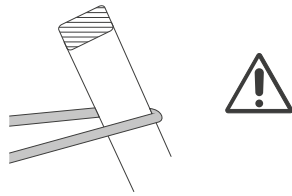
# 4 POSITIONING THE CONNECTOR



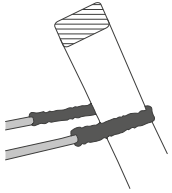
**5** **WARNING! BEWARE OF SHARP EDGES.**



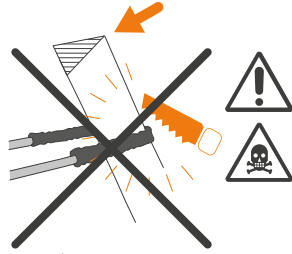
5.1



5.2



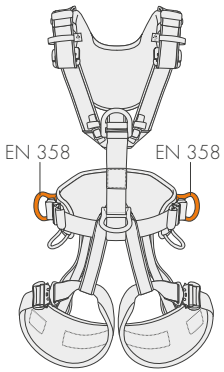
**OK!**



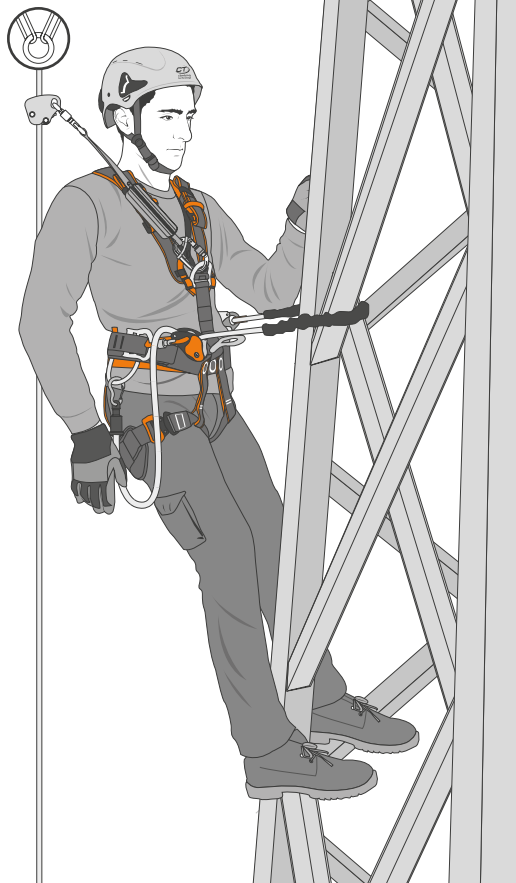
**NO!**

5.3

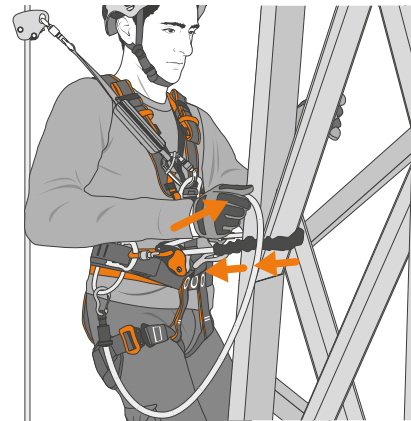
**6** **EN 358 - SIDE ATTACHMENT MODE**



6.1



6.2

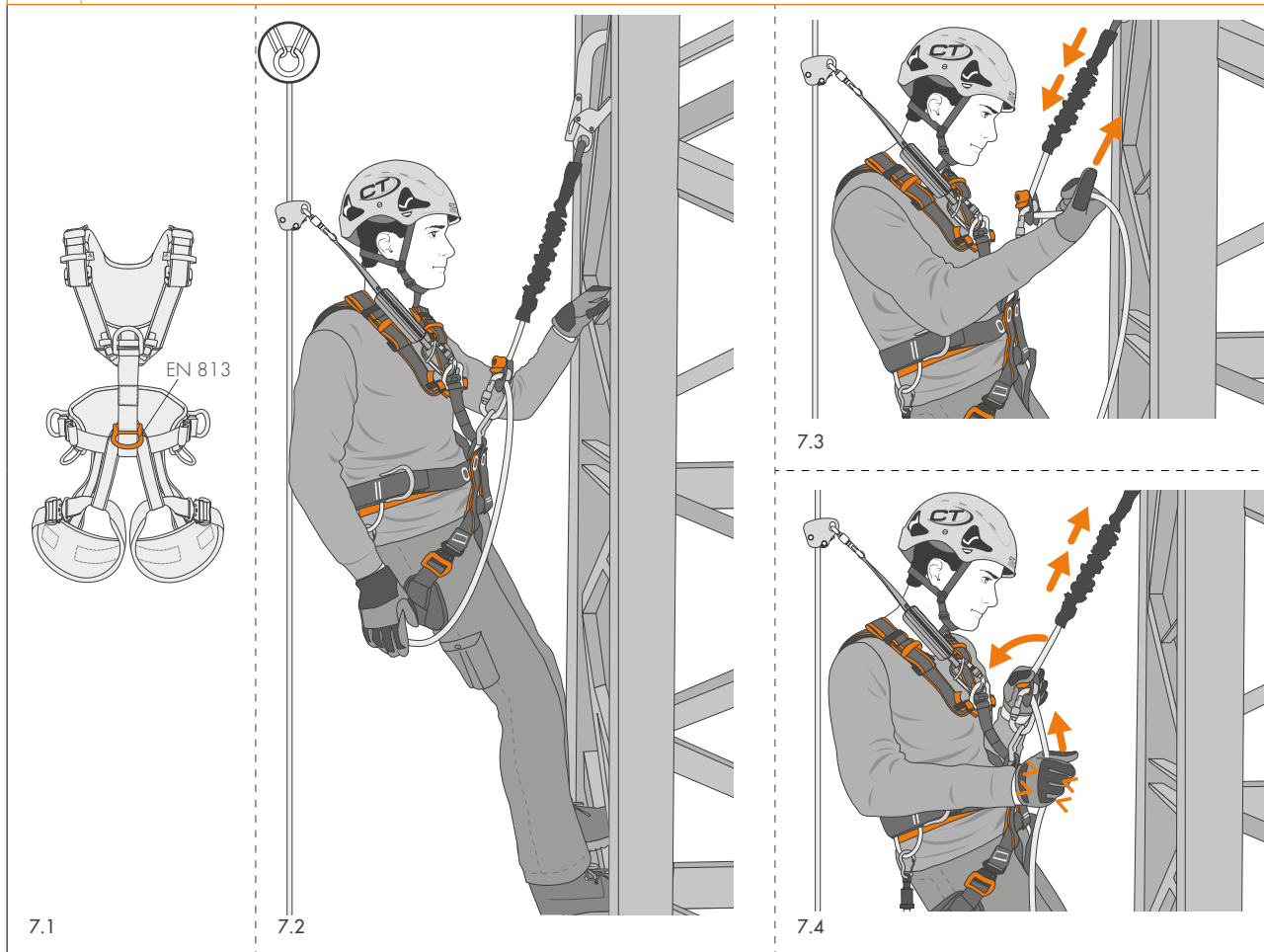


6.3



6.4

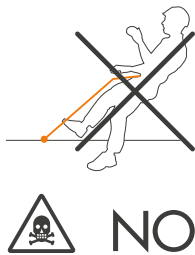
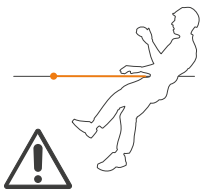
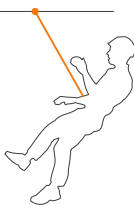
## 7 EN 358 - FRONT ATTACHMENT MODE



## 8 POSITION OF THE USER

Anchor point  
EN 795 -  
min. 12 kN or 18 kN for  
non-metallic anchors

OK



## 9 SPARE PARTS

PRODUCT	REF. No.	LENGTH
SPARE ROPE FINCH	7W92902FO	2 m
	7W92903FO	3 m
	7W92905FO	5 m
SPARE ROPE FINCH ARAMIDIC	7W92902GO	2 m
	7W92903GO	3 m
	7W92905GO	5 m
SPARE ROPE FINCH SHELTER	7W92902FH	2 m
	7W92903FH	3 m
	7W92905FH	5 m
SPARE ROPE FINCH COMBI	7W92902FE	2 m
	7W92903FE	3 m
	7W92905FE	5 m
SPARE ROPE FINCH STEEL	7W92902FK	2 m
	7W92903FK	3 m
	7W92905FK	5 m
PROTECTIVE TUBULAR COVER	NFET9150650	-
COMPATIBLE ADJUSTER CONNECTORS	2C463 - Pillar SG; 2C446 - Pillar TG; 2C396 - Pillar Pro SG; 2C398 - Pillar Pro TG; 3C463 - Pillar Steel SG; 3C446 - Pillar Steel TG	

The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

#### **SPECIFIC INSTRUCTIONS FINCH.**

This note contains the necessary information for a correct use of the following product/s: positioning lanyard Finch.

##### **1) FIELD OF APPLICATION.**

This product is a Personal Protective Equipment (PPE) for work positioning and prevention of falls from a height; it is compliant with the Regulation (EU) 2016/425. EN 358:2018 - Belts for work positioning and restraint and work positioning lanyards. The product can only be used in combination with CE-marked equipment, work equipment such as connectors (EN 362), harnesses (EN 358 / EN 813) etc. **Attention!** For this product the indications of the standard EN 365 must be respected (general instructions / paragraph 2.5). **Attention!** For this product a periodic thorough inspection is compulsory (general instructions / paragraph 8.) **Caution!** Do not use this equipment for lifting purposes. **Caution!** Be careful while using the equipment in close proximity of moving machinery and in case of electrical hazard.

##### **2) NOTIFIED BODIES.**

Refer to the legend in the general instructions (paragraph 9 / table D): M4; N1.

**3) NOMENCLATURE.** (Fig. 2.1). A) Sewn termination with connection eyelet. B) Sewn-termination side of the rope. C) Rope protective sleeve. D) Connector of the rope adjustment device. E) Hole for the connector of the rope adjustment device. F) Cam. G) Free-end side of the rope. H) End-stop sleeve.

**3.1 - Main materials.** Refer to the legend in the general instructions (paragraph 2.4): 3; 7 (rope adjustment device); 7 (rope, protective sleeve).

**4) MARKING.** Numbers/letters without caption: refer to the legend in the general instructions (paragraph 5).

**4.1 - General** (Fig. 3). Rope adjustment device: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Rope: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Rope diameter; 31) Equipment length.

**4.2 - Traceability** (Fig. 3). Rope adjustment device: T1; T3; T8; T9. Rope: T2; T8; T9.

##### **5) COMPATIBILITY.**

**5.1 - Connectors.** In the hole of the rope adjustment device the equipped connector must be used or, alternatively, one of the compatible EN 362 oval connectors indicated in the chart (Fig. 9). **Caution!** Using a different connector (e.g. a large-base connector) may impair the proper functioning of the equipment. The sewn-termination loop of the equipment is compatible with all connectors complying with EN 362 and equipped with a locking gate (Fig. 2.2). The small eye in the end-stop sleeve must be used to keep the free-end side of the rope well organized, for example using a gear carabiner. **Danger of death!** Do not use to connect to an anchor point.

**5.2 - Anchor points.** Only anchor points that comply with the EN 795 standard can be used (minimum strength 12 kN or 18 kN for non-metallic anchors) that do not have sharp edges. (Fig. 5).

##### **6) ISTRUCTIONS FOR USE.**

Any activity carried out at height requires the use of Personal Protection Equipment (PPE) as a protection against the risk of a fall. Before accessing the work station, all the risk factors must be evaluated (environmental, concomitant, consequential).

**6.1 - Lateral attachment mode / EN 358.** Secure the connector of the rope adjustment device to one EN 358 lateral attachment point on the harness (Fig. 6.1). Pass the sewn-termination side of the rope around the anchor structure and connect the terminal connector to the other EN 358 attachment point on the harness in the correct position (Fig. 4.1-4.2). Adjust the positioning lanyard in such a way that it is in tension; that the anchor point is at a height equal to or greater than the height of the waist belt. **Attention!** Make sure the protective sleeve safeguards the rope. To reduce the distance from the anchor point, pull the free-end side of the rope with one hand (Fig. 6.3). To increase the distance, grab and slightly rotate the device with one hand while using the other hand to support yourself on the structure or to hold the free-end side of the rope (Fig. 6.4).

**6.2 - Front attachment mode / EN 813.** Secure the connector of the rope adjustment device to the EN 813 ventral attachment point on the harness (Fig. 7.1) and connect the terminal connector directly to the anchor point (Fig. 7.2). Adjust the positioning lanyard in such a way that it is in tension; that the anchor point is at a height equal to or greater than the height of the waist belt. To reduce the distance from the anchor point, pull the free-end side of the rope with one hand (Fig. 7.3). To increase the distance, grab and slightly rotate the device with one hand, while using the other hand to hold the free-end side of the rope (Fig. 7.4).

**6.3 - Warnings.** 1) The adjustable lanyard for work positioning Finch is not meant for arresting a fall. In case the work placement exposes you to the danger of falling from a height, this device must be used in combination with an appropriate fall arrest system or collective protection. 2) The user must always be positioned below the anchor point (Fig. 8). 3) Once the lanyard is placed, it must be kept in tension in such a way to prevent a free fall superior to 0,5 m. 4) Maximum working load:

140 kg. 5) Using a work positioning system, the user is normally supported by the equipment. As a consequence, it is essential to consider using a backup system such as a fall protection system. 6) The maximum duration of use of the rope included in the Finch Aramidic model is three years starting from the first removal of the product from the intact packaging, away from light, and the product must be discarded and put out of service after three years of use at the latest. The complete theoretical lifespan (correct storage before the first removal + use) is limited to a maximum of 5 years from the date of production.

##### **7) Replacement parts / accessories.**

This product is compatible only with the spare parts and specific accessories listed below: rope\*, protective sheath/cover\*, adjuster connector (Fig. 9). **Attention!** The replacement of spare parts (except for the replacement of the adjuster connector and of the protective sheath in lanyards not equipped with sewn terminal connectors) can only be carried out by the manufacturer, by a competent person authorized by the manufacturer or by a competent person according to the current national regulations on PPE inspection. **Attention!** Accessories/spare parts marked with an asterisk (\*) by themselves do not constitute PPE. **Attention!** Before installing an accessory/replacement part, carefully read and understand the instructions for use of the device on which it will be installed. **Attention!** Before use make sure that the accessory/spare part is correctly installed.

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

#### ISTRUZIONI SPECIFICHE FINCH.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto del seguente prodotto/i: cordino di posizionamento Finch.

#### 1) CAMPO DI APPLICAZIONE.

Questo prodotto è un dispositivo di protezione individuale (D.P.I.) per il lavoro in posizionamento e per la prevenzione delle cadute dall'alto; esso è conforme al regolamento (UE) 2016/425. EN 358:2018 - Cinture di posizionamento sul lavoro e trattenuta e cordini di posizionamento sul lavoro. Il prodotto è utilizzabile solamente con dispositivi marchiati CE, attrezzature da lavoro come connettori (EN 362), imbracature (EN 358 / EN 813) etc. **Attenzione!** Per questo prodotto devono essere rispettate le indicazioni della norma EN 365 (istruzioni generali / paragrafo 2.5). **Attenzione!** Per questo prodotto è obbligatorio un controllo periodico approfondito (istruzioni generali / paragrafo 8). **Attenzione!** Non utilizzare questo dispositivo come mezzo di sollevamento. **Attenzione!** Prestare attenzione durante l'utilizzo vicino a macchinari in movimento o in caso di rischio elettrico.

#### 2) ORGANISMI NOTIFICATI.

Consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 9 / tabella D): M4; N1.

**3) NOMENCLATURA** (Fig. 2.1). A) Asola per connettore terminale. B) Lato terminale della corda. C) Guaina di protezione. D) Connettore del regolatore. E) Foro per connettore del regolatore. F) Camma di bloccaggio. G) Lato libero della corda. H) Manicotto.

**3.1 - Materiali principali.** Consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 2.4): 3; 7 (regolatore); 7 (corda, guaina di protezione).

#### 4) MARCATURA.

Numeri/lettere senza didascalia: consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 5).

**4.1 - Generale** (Fig. 3). Regolatore: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Corda: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Diametro della corda; 31) Lunghezza del dispositivo.

**4.2 - Tracciabilità** (Fig. 3). Regolatore: T1; T3; T8; T9. Corda: T2; T8; T9.

#### 5) COMPATIBILITÀ.

**5.1 - Connettori.** Nel foro del regolatore si deve utilizzare il connettore in dotazione o, in alternativa, uno dei connettori ovali EN 362 compatibili indicati in tabella (Fig. 9). **Attenzione!** L'uso di un connettore diverso (es. connettore a base larga) potrebbe compromettere il buon funzionamento del dispositivo. L'asola terminale del dispositivo è compatibile con qualsiasi connettori a norma EN 362 provvisto di ghiera di bloccaggio (Fig. 2.2). Il piccolo foro presente all'estremità del manicotto di fine corsa serve per tenere in ordine il lato libero della corda, ad esempio per mezzo di un moschettone portachiavi. **Pericolo di morte!** Non usare per il collegamento ad un punto di ancoraggio.

**5.2 - Punti di ancoraggio.** Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN 795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici), che non presentino spigoli taglienti (Fig. 5).

#### 6) ISTRUZIONI D'USO.

Qualsiasi lavoro in quota presuppone l'impiego di Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) contro il rischio di cadute. Prima di accedere alla postazione di lavoro si devono considerare tutti i fattori di rischio (ambientali, concomitanti, consequenziali).

##### 6.1 - Modalità attacchi laterali / EN 358.

Collegare il connettore del regolatore ad un punto di attacco laterale EN 358 dell'imbracatura (Fig. 6.1). Fare passare il lato terminale della corda attorno alla struttura di ancoraggio e collegare il connettore terminale all'altro punto di attacco EN 358 dell'imbracatura in modo corretto (Fig. 4.1-4.2). Regolare il cordino di posizionamento in modo che risulti in tensione e che il punto di ancoraggio si trovi ad un'altezza uguale o superiore a quella della cintura. **Attenzione!** Utilizzare la guaina di protezione per preservare la corda. Per ridurre la distanza rispetto al punto di ancoraggio tirare con una mano il lato libero di corda (Fig. 6.3). Per aumentarla, impugnare e ruotare leggermente il dispositivo con una mano, sostenendosi alla struttura con l'altra mano o trattenendo con la stessa il lato libero della corda (Fig. 6.4).

##### 6.2 - Modalità attacco frontale / EN 813.

Collegare il connettore del regolatore al punto di attacco ventrale EN 813 dell'imbracatura (Fig. 7.1) e collegare direttamente il connettore terminale al punto di ancoraggio (Fig. 7.2). Regolare il cordino di posizionamento in modo che risulti in tensione e che il punto di ancoraggio si trovi ad un'altezza uguale o superiore a quella della cintura. Per ridurre la distanza rispetto al punto di ancoraggio tirare con una mano il lato libero di corda (Fig. 7.3). Per aumentarla, impugnare e ruotare leggermente il dispositivo con una mano, trattenendo con l'altra mano il lato libero della corda (Fig. 7.4).

**6.3 - Avvertenze.** 1) Questo dispositivo non è adatto ad arrestare le cadute. Dove esista il rischio di caduta esso va integrato con dispositivi anticaduta individuali

o, in alternativa, protezioni collettive. 2) L'utilizzatore dovrà trovarsi sempre al di sotto del punto di ancoraggio (Fig. 8). 3) Una volta posizionato, il cordino dovrà rimanere teso in modo tale da non consentire una caduta superiore a 0,5 m. 4) Carico di lavoro massimo: 140 kg. 5) Utilizzando un sistema di posizionamento sul lavoro, l'utilizzatore normalmente è sostenuto dall'equipaggiamento. Di conseguenza è essenziale considerare l'utilizzo di un sistema di backup, ad esempio un sistema anticaduta. 6) La durata di utilizzo massima della corda inclusa nel modello Finch Aramidic è di tre anni a partire dalla prima estrazione del prodotto dalla confezione intatta, al riparo dalla luce, e bisognerà scartare e mettere fuori servizio il prodotto al più tardi dopo tre anni di utilizzo. La durata di vita teorica completa (stoccaggio corretto prima della prima estrazione + utilizzo) è limitata a un massimo di 5 anni dalla data di produzione.

#### 7) PARTI DI RICAMBIO/ACCESSORI.

Questo prodotto è compatibile solo con le parti di ricambio e gli accessori specifici elencati di seguito: corda\*, guaina di protezione\*, connettore del regolatore (Fig. 9). **Attenzione!** La sostituzione delle parti di ricambio (ad eccezione della sostituzione del connettore del regolatore e della guaina di protezione su cordini sprovvisti di connettore terminale cucito) può essere effettuata soltanto da parte del produttore, di una persona competente autorizzata dal produttore stesso o da una persona definita competente sulla base delle norme nazionali vigenti in materia di controllo DPI. **Attenzione!** Gli accessori/parti di ricambio contrassegnati con un asterisco (\*) da soli non costituiscono dei DPI. **Attenzione!** Prima di installare un accessorio/parte di ricambio, leggere e comprendere le istruzioni d'uso del dispositivo sul quale verrà installato. **Attenzione!** Prima dell'utilizzo verificare che l'accessorio/parte di ricambio sia correttamente installato.

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention !** La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques.

#### INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES FINCH.

Cette note contient les informations nécessaires à l'utilisation correcte du produit/s suivant/s : longe de maintien Finch.

##### 1) CHAMP D'APPLICATION.

Ce produit est un équipement de protection individuel (E.P.I) pour le travail en hauteur et pour la prévention des chutes en hauteur ; il est conforme au Règlement (UE) 2016/425. EN 358:2018 - Ceintures de maintien au travail et de retenue et longes de maintien au travail. Le produit peut être utilisé seulement avec des dispositifs de marque CE, équipement de travail tels que les connecteurs (EN 362), harnais (EN 358/ EN 813), etc. **Attention !** Pour ce produit il faut respecter les indications de la norme EN 365 (Instructions générales / paragraphe 2.5). **Attention !** Pour ce produit un contrôle approfondi est obligatoire (Instructions générales / paragraphe 8). **Attention !** Ne pas utiliser ce dispositif comme moyen de levage. **Attention !** Faire attention pendant l'utilisation près de machines en mouvement ou en cas de risque électrique.

##### 2) ORGANISMES NOTIFIÉS.

Consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 9/tableau D) : M4 ; N1.

**3) NOMENCLATURE.** (Fig. 2.1). A) Butée pour connecteur terminal. B) Coté terminal de la corde C) Gaine de protection. D) Connecteur du régulateur. F) Passage pour connecteur du régulateur. G) Came de blocage. H) Coté libre de la corde I) Manchon fin de course.

**3.1 - Matériaux principaux.** Consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 2.4) : 3 ; 7 (régulateur) ; 7 (corde, gaine de protection).

##### 4) MARQUAGE.

Chiffres/lettres sans légende : consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 5).

**4.1 - Général** (Fig. 3). Régulateur : 1 ; 4 ; 6 ; 7 ; 8 ; 11 ; 12 ; 15 ; 19. Corde : 2 ; 4 ; 6 ; 7 ; 8 ; 19 ; 30) Diamètre de la corde ; 31) Longueur du dispositif.

**4.2 - Traçabilité** (Fig. 3). Régulateur : T1 ; T3 ; T8 ; T9. Corde : T2 ; T8 ; T9.

##### 5) COMPATIBILITÉ.

**5.1 - Connecteurs.** Dans le passage du régulateur il faut utiliser le connecteur fourni ou, alternativement, une des connecteurs ovales EN 362 indiqués dans la table (Fig. 9). **Attention !** L'utilisation d'un connecteur différent (ex. un connecteur à base large) pourrait empêcher le fonctionnement correct du dispositif. La bouchonnière terminale du dispositif est compatible avec n'importe quel connecteur conforme EN 362 pourvu de bague de blocage (Fig. 2.2). Le petit passage qui se trouve sur l'extrémité du manchon de course sert pour maintenir en ordre le coté libre de la corde, par exemple par le biais d'une pince porte-clefs. **Danger de mort !** Ne pas utiliser pour la connexion à un point d'ancrage.

**5.2 - Points d'amarrage.** Seuls des points d'amarrage conformes à la norme EN 795 (résistance minimale 12 kN ou 18 kN pour amarrages non métalliques) et ne présentant pas de bords tranchants doivent être utilisés (Fig. 5).

##### 6) instructions d'utilisation.

Pour tout travail en hauteur il est obligatoire d'utiliser des Équipements de Protection Individuelle (EPI) contre le risque de chute. Avant d'accéder au poste de travail, tous les facteurs de risque doivent être pris en compte (environnementaux, concomitants et conséquents).

**6.1 - Mode attaches latérales / EN 358.** Connecter le connecteur du régulateur à un point d'ancrage latéral EN 358 du harnais (Fig. 6.1). Faire passer le coté terminal de la corde autour de la structure d'ancrage et connecter le connecteur terminal à l'autre point d'attache EN 358 du harnais de manière correcte (Fig. 4.1-4.2). Régler la longe de maintien au travail de manière à la mettre en tension et en veillant à ce que le point d'ancrage se trouve à une hauteur égale ou supérieure à celle de la ceinture. **Attention !** Utiliser la gaine de protection pour préserver la corde. Pour réduire la distance par rapport au point d'ancrage tirez avec une main le coté libre de la corde (Fig. 6.3). Pour l'augmenter, prendre en main le dispositif et le tourner légèrement en se soutenant à la structure avec l'autre main ou bien en tenant avec la même main le coté libre de la corde (Fig. 6.4).

**6.2 - Mode attache frontale / EN 813.** Connecter le connecteur du régulateur au point d'attache ventrale EN 813 du harnais (Fig 7.1) et connecter le connecteur terminal directement au point d'ancrage (Fig. 7.2). Régler la longe de maintien au travail de manière à la mettre en tension et en veillant à ce que le point d'ancrage se trouve à une hauteur égale ou supérieure à celle de la ceinture. Pour réduire la distance par rapport au point d'ancrage tirez avec une main le coté libre de la corde (Fig. 7.3). Pour l'augmenter, prendre en main le dispositif et le tourner légèrement en se soutenant à la structure avec l'autre main ou bien en tenant avec la même main le coté libre de la corde (Fig. 7.4).

**6.3 - Avertissements.** 1) La longe réglable de maintien au travail avec régulateur Finch n'est pas apte à arrêter les chutes. Lorsqu'il existe un risque de chute, il faut

l'intégrer avec un dispositif antichute individuel, ou, en alternative utiliser un système de protection collective. 2) L'utilisateur doit toujours se trouver au-dessous du point d'ancrage (Fig. 8). 3) Une fois positionnée, la corde doit rester tendue de manière à ne pas subir une chute supérieure à 0,5 m. 4) Poids maximum : 140 kg. 5) Dans le cas d'emploi d'un système de positionnement sur le lieu de travail, l'utilisateur normalement est soutenu par l'équipement. Pourtant, il est essentiel de considérer l'emploi d'un système de soutien, par exemple un système antichute. 6) La durée maximale d'utilisation de la corde incluse dans le modèle Finch Aromatic est de trois ans à partir de la première extraction du produit de son emballage, protégé par le soleil ; il faudra écarter et mettre hors service le produit au plus tard après trois ans d'emploi. La durée de vie théorique complète (stockage correcte avant la première extraction + utilisation) est limitée à un maximum de 5 ans à partir de la date de productions.

##### 7) Pièces de rechange/accessoires.

Ce produit est compatible uniquement avec les pièces de rechange et les accessoires spécifiques listés ci-dessous : corde\*, gaine de protection\*, connecteur du tendeur (Fig. 9). **Attention !** Le remplacement des pièces de rechange (en dehors du remplacement du connecteur du tendeur et de la gaine de protection sur des longes sans connecteur terminal cousu) peut être fait seulement par le producteur, par une personne compétente autorisée par le producteur même ou par une personne définie compétente sur la base des normes nationales en vigueur en matière de contrôle des EPI. **Attention !** Les accessoires/pièces de rechange marqués d'un astérisque (\*) ne constituent pas en eux-mêmes un EPI. **Attention !** Avant d'installer un accessoire/une pièce de rechange, lisez et comprenez les instructions d'utilisation du dispositif sur lequel il sera installé. **Attention !** Avant utilisation, vérifiez que l'accessoire/la pièce de rechange est correctement installé.

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.

#### **SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN FINCH.**

Diese Anmerkung enthält die notwendigen Informationen für einen korrekten Gebrauch des folgenden Produkts /der folgenden Produkte: Positionierungs-Verbindungsmittel Finch.

#### **1) ANWENDUNGSBEREICH.**

Dieses Produkt gehört zu den persönlichen Schutzausrüstungen (P.S.A.) für Arbeitsplatzpositionierung und dient zur Verhinderung von Abstürzen; es entspricht der Verordnung (EU) Nr. 2016/425. EN 358:2018 - Gurte zur Arbeitsplatzpositionierung oder zum Rückhalten und Verbindungsmittel zur Arbeitsplatzpositionierung. Das Produkt kann nur mit CE-markierten Vorrichtungen, Arbeitsausrüstung wie Verbindungselemente (EN 362), Gurte (EN 358 / EN 813) usw. verwendet werden. **Achtung!** Für dieses Produkt muss die Anleitung der Norm EN 365 beachtet werden (allgemeine Gebrauchsanweisungen / Absatz 2.5). **Achtung!** Für dieses Produkt ist eine gründliche regelmäßige Kontrolle verpflichtend (allgemeine Gebrauchsanweisungen / Absatz 8). **Achtung!** Diese Vorrichtung nicht zum Anheben von Lasten verwenden. **Achtung!** Während des Gebrauchs in der Nähe von Maschinen in Bewegung oder bei Gefahr durch Stromschläge Vorsicht walten lassen.

#### **2) BENANNTE STELLEN.**

Die Legende in der allgemeinen Gebrauchsanweisung lesen (Absatz 9 / Tabelle D): M4; N1.

**3) NOMENKLATUR.** (Abb. 2.1). A) Öse für den Endkarabiner. B) Ende des Seils. C) Schutzhülle. D) Verbindungselement des Reglers. E) Öffnung für das Verbindungselement des Reglers. F) Blockiernocken. G) Freie Seilseite. H) Anschlagmanschette.

**3.1 - Wesentliche Materialien.** Die Legende in der allgemeinen Gebrauchsanweisung lesen (Absatz 2.4): 3; 7 (Regler); 7 (Seil, Schutzhülle).

#### **4) MARKIERUNG.**

Zahlen / Buchstaben ohne Bildunterschriften: die Legende in der allgemeinen Gebrauchsanweisung lesen (Absatz 5).

**4.1 - Allgemein** (Abb. 3). Regler: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Seil: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Seildurchmesser; 31) Länge der Vorrichtung.

**4.2 - Rückverfolgbarkeit** (Abb. 3). Regler: T1; T3; T8; T9. Seil: T2; T8; T9.

#### **5) KOMPATIBILITÄT.**

**5.1 - Verbindungselemente.** In die Öffnung des Reglers darf das mitgelieferte ovale Verbindungselement verwendet werden; alternativ, man darf einen der kompatiblen ovalen Verbindungselementen gemäß EN 362 angezeigt in die Tabelle (Abb. 9) verwenden. **Achtung!** Das Verwenden eines anderen Verbindungselementes (z.B. Verbindungselement mit breiter Basis) könnte die Funktionstüchtigkeit der Vorrichtung beeinträchtigen. Die Endöse der Vorrichtung ist mit jedem Verbindungselement mit Schraubensicherung gemäß EN 362 vereinbar (Abb. 2.2). Die kleine Öffnung am Äußeren der Anschlagmanschette dient dazu, das freie Seilende in Ordnung zu halten, zum Beispiel durch einen kleinen Karabiner. **Lebensgefahr!** Nicht für das Befestigen an einem Anschlagpunkt verwenden.

**5.2 - Anschlagpunkte.** Es dürfen ausschließlich Anschlagpunkte verwendet werden, die der Norm EN 795 entsprechen (Mindestbelastbarkeit 12 kN oder 18 kN für nicht-metallische Verankerungen) und keine scharfen Kanten aufweisen (Abb. 5).

#### **6) GEBRAUCHSANWEISUNG.**

Jegliche Art von Höhenarbeit setzt die Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) gegen Abstürze voraus. Vor dem Zugang zum Arbeitsbereich müssen sämtliche Risikofaktoren (Umgebungsrisiken, Begleit- und Folgerisiken) berücksichtigt werden.

**6.1 - Modus seitliche Befestigung / EN 358.** Das Verbindungselement des Reglers an einem seitlichen Befestigungspunkt des Gurtes gemäß EN 358 befestigen (Abb. 6.1). Das Ende des Seils um die Anschlagstruktur geben und das End-Verbindungselement korrekt am anderen Befestigungspunkt des Gurts gemäß EN 358 befestigen (Abb. 4.1-4.2). Das Verbindungsmittel zur Arbeitsplatzpositionierung so einstellen, dass es gespannt erscheint und der Anschlagpunkt auf derselben Höhe oder oberhalb des Gürtels liegt. **Achtung!** Die Schutzhülle korrekt anbringen, um das Seil zu schützen. Um die Distanz zum Anschlagpunkt zu verringern, mit einer Hand am freien Seilende ziehen (Abb. 6.3). Um die Distanz zu vergrößern, mit einer Hand an das Gerät greifen und es leicht drehen, dazu mit der anderen Hand die Struktur festhalten oder stets mit jener Hand das freie Seilende festhalten (Abb. 6.4).

**6.2 - Modus frontale Befestigung / EN 813.** Das Verbindungselement des Reglers am ventralen Befestigungspunkt des Gurts gemäß EN 813 befestigen (Abb. 7.1) und direkt das End-Verbindungselement am Anschlagpunkt befestigen (Abb. 7.2). Das Verbindungsmittel für Arbeitsplatzpositionierung so einstellen, dass es gespannt erscheint und der Anschlagpunkt auf derselben Höhe oder oberhalb des Gürtels liegt. Um die Distanz zum Anschlagpunkt zu verringern, mit einer Hand

am freien Seilende ziehen (Abb. 7.3). Um sie zu vergrößern, mit einer Hand an das Gerät greifen und leicht drehen, dabei mit der anderen Hand das freie Seilende festhalten (Abb. 7.4).

**6.3 - Warnhinweis.** 1) Diese Vorrichtung ist nicht zum Auffangen von Abstürzen geeignet. Wo eine Absturzgefahr besteht, muss diese mit individuellen Absturzsicherheitsvorrichtungen oder, alternativ, mit kollektiven Sicherheitsvorrichtungen integriert werden. 2) Der Benutzer muss sich immer unterhalb des Anschlagpunkts befinden (Abb. 8). 3) Nach der endgültigen Positionierung muss das Verbindungsmittel gespannt bleiben, damit sich die Sturzhöhe auf 0,5 m beschränkt. 4) Maximale Arbeitsbelastung: 140 kg. 5) Wird ein Arbeitsplatzpositionierungssystem verwendet, wird der Benutzer normalerweise von seiner Ausrüstung gehalten. Es ist daher erforderlich, ein zusätzliches Sicherungssystem vorzusehen, zum Beispiel eine Auffangvorrichtung. 6) Die maximale Haltbarkeit des dem Modell Finch Aramidic beiliegenden Seils beträgt drei Jahre. Dies gilt ab dem Entfernen der intakten Verpackung und bei einer Lagerung ohne direkte UV-Einwirkung. Das Produkt muss spätestens nach drei Jahren Verwendung ausgemustert und entsorgt werden. Die theoretisch komplette Lebensdauer (korrekte Lagerung vor der Entfernung der Verpackung + Verwendung) begrenzt sich auf maximal 5 Jahre ab dem Herstellungsdatum.

#### **7) ERSATZTEILE/ZUBEHÖR.**

Dieses Produkt ist nur mit folgenden spezifischen Ersatzteilen und Zubehör kompatibel: Seil\*, Schutzhülle\*, Verbindungsmittel des Reglers (Abb. 9). **Achtung!** Der Austausch der Ersatzteile (mit Ausnahme der Ersetzung des Verbindungsmittels des Reglers und der Schutzhülle an Verbindungsmitteln, die keinen vernähten Endverbinder besitzen) kann nur vom Hersteller, einer vom Hersteller befugten Person oder durch eine laut den geltenden Kontrollvorschriften für PSA ausgebildeten Fachperson. **Achtung!** Mit einem Sternchen (\*) gekennzeichnete Zubehörteile/ Ersatzteile sind keine PSA. **Achtung!** Lesen und verstehen Sie vor dem Installieren eines Zubehörteils/Ersatzteils die Gebrauchsanweisung des Geräts, auf dem es installiert werden soll. **Achtung!** Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass das Zubehör/Ersatzteil korrekt installiert ist.



Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso.

**¡Atención!** Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.

#### INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS FINCH.

Esta anotación incluye las informaciones necesarias para el uso correcto del siguiente producto/s: correa de posicionamiento Finch.

#### 1) ÁMBITO DE APLICACIÓN.

Este producto es un dispositivo de protección individual (D.P.I.) para trabajos en posición y para prevenir caídas de altura y cumple con el Reglamento (UE) 2016/425. EN 358:2018 - Cinturones para sujeción y retención y componente de amarre de sujeción. El producto se debe utilizar exclusivamente con dispositivos marcados CE, material de trabajo como conectores (EN 362), arneses (EN 358 / EN 813) etc. **¡Atención!** Para este producto es necesario respetar las indicaciones de la Norma EN 365 (instrucciones generales - parágrafo 2.5). **¡Atención!** Para este producto es obligatoria una inspección periódica detallada (instrucciones generales - parágrafo 8). **¡Atención!** No utilizar este dispositivo como aparato de elevación **¡Atención!** Prestar atención si durante el uso se encuentran máquinas en movimiento en las proximidades o si hay riesgo de electrocución.

#### 2) ORGANISMOS NOTIFICADOS.

Consulten la leyenda en las instrucciones generales (sección 9 / tabla D): M4; N1.

**3) NOMENCLATURA.** (Fig. 2.1). A) Ojal para conector terminal. B) Extremo final de la cuerda. C) Funda de protección. D) Conector del regulador. E) Orificio para el conector del regulador. F) Leva de bloqueo. G) parte libre de la cuerda. H) Tope con manguito.

**3.1 - Materiales principales.** Consulten la leyenda en las instrucciones generales (sección 2.4): 3; 7 (regulador); 7 (cuerda, funda de protección).

#### 4) MARCADO.

Números/letras sin título: consulten la leyenda en las instrucciones generales (párrafo 5).

**4.1 - General** (Fig. 3). Regulador: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Cuerda: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Diámetro de la cuerda; 31) Longitud del dispositivo.

**4.2 - Trazabilidad** (Fig. 3). Regulador: T1; T3; T8; T9. Cuerda: T2; T8; T9.

#### 5) COMPATIBILIDAD.

**5.1 - Conectores.** En el orificio del regulador se debe insertar el conector adjunto o, alternativamente, uno de los conectores ovalados EN 362 compatibles indicados en la tabla (Fig. 9). **¡Atención!** El uso de un conector diferente [ej. conector de tipo pera] podría comprometer el buen funcionamiento del dispositivo. El ojal final del dispositivo es compatible con cualquier conector del tipo EN 362 dotado de cierre de seguridad (Fig. 2.2). El pequeño orificio presente en el extremo del manguito con función de tope, sirve para tener ordenada la parte suelta de la cuerda, utilizando, por ejemplo un mosquetón del tipo llavero. **¡Peligro de muerte!** No utilizarlo para conectarse a un punto de enganche.

**5.2 - Puntos de anclaje.** Se deben utilizar exclusivamente puntos de anclaje, conformes con la norma EN 795 (resistencia mínima 12 kN o 18 kN para anclajes no metálicos), que no presenten aristas cortantes (Fig. 5).

#### 6) INSTRUCCIONES PARA EL USO.

Cualquier trabajo en altura requiere el uso de Equipos de Protección Individual (EPI) contra riesgo de caídas. Antes de acceder a la posición de trabajo se deben considerar todos los factores de riesgo (ambiental, concomitante, consecencial).

**6.1 - Modalidad enganches laterales / EN 358. enganchar** el conector a una anilla lateral EN 358 del arnés (Fig. 6.1). Rodear con la parte final de la cuerda la estructura de anclaje y enganchar el conector terminal a la otra anilla lateral del arnés EN 358 haciéndolo de la forma correcta (Fig. 4.1-4.2). Ajustar el elemento de amarre de sujeción de tal manera que se quede en tensión; que el punto de anclaje sea a una altura igual o superior a la altura del cinturón. **¡Atención!** Utilizar la vaina de protección para preservar la cuerda. Para reducir la distancia respecto al punto de anclaje, tirar con una mano, de la parte libre de la cuerda (Fig. 6.3). Para aumentarla, agarrar y girar ligeramente el dispositivo con una mano, aferrarse a la estructura con la otra mano mientras se retiene, con ésta misma mano la parte libre de la cuerda (Fig. 6.4).

**6.2 - Modalidad enganche frontal / EN 813.** Acoplar el conector del regulador en el enganche ventral EN 813 del arnés (Fig. 7.1) y enganchar directamente el conector al punto de anclaje (Fig. 7.2). Ajustar el elemento de amarre de sujeción de tal manera que se quede en tensión; que el punto de anclaje se encuentre a una altura igual o superior a la altura del cinturón. Para reducir la distancia respecto al punto de anclaje, tirar de la parte libre de la cuerda con la mano (Fig. 7.3). Para aumentarla, agarrar y girar ligeramente el dispositivo con una mano, aferrando con la otra mano la parte libre de la cuerda (Fig. 7.4).

**6.3 - Advertencias.** 1) El cable de posicionamiento con regulador Finch no está adaptado para detener caídas. Donde exista un riesgo de caída, tendrá que estar completado con dispositivos anticaída individuales o, en alternativa, protecciones colectivas. 2) El usuario debe situarse siempre por debajo del punto de amarre

(Fig. 8). 3) Una vez colocado, el cable tendrá que permanecer tensado para no permitir una caída de más de 0,5 m. 4) Máxima carga de trabajo: 140 kg. 5) Utilizando un sistema de trabajo en sujeción, el usuario normalmente es apoyado por el equipamiento. Por lo tanto, es esencial considerar el uso de un sistema de backup, como un sistema anticaídas. 6) El periodo de utilización máximo de la cuerda incluida en el modelo Finch Aramidic es de tres años a partir de la primera extracción del producto del embalaje intacto, al abrigo de la luz, y el producto debe desecharse y ponerse fuera de servicio no más tarde de los tres años de utilización. La vida útil teórica completa (almacenamiento correcto antes de la primera extracción + utilización) se limita a un máximo de 5 años a partir de la fecha de producción.

#### 7) Piezas de repuesto / accesorios.

Este producto es compatible solo con las piezas de repuesto y accesorios específicos que se enumeran a continuación: cuerda\*, funda de protección\*, conector del regulador (Fig. 9). **¡Atención!** La sustitución de las partes de recambio (con la excepción del reemplazo del conector del regulador y de la funda de protección en elementos de amarre no equipados con conector de terminación cosido) puede ser realizada solamente por el fabricante, por una persona autorizada por el mismo productor o por una persona seleccionada en base a las normas nacionales vigentes en materia de control de DPI. **¡Atención!** Los accesorios/repuestos marcados con un asterisco (\*) por sí mismos no constituyen PPE. **¡Atención!** Antes de instalar un accesorio/pieza de repuesto, lea y comprenda las instrucciones de uso del dispositivo en el que se instalará. **¡Atención!** Antes de usar, compruebe que el accesorio/pieza de repuesto esté correctamente instalado.

As instruções para o uso deste dispositivo consistem de uma instrução geral e de uma específica e ambas devem ser lidas cuidadosamente antes do uso. **Atenção!** Esta folha constitui apenas a instrução específica.

## INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS FINCH.

Esta nota contém as informações necessárias para um uso correto do(s) seguinte(s) produto(s): corda de posicionamento Finch.

### 1) CAMPO DE APLICAÇÃO.

Este produto é um equipamento de proteção individual (E.P.I.) contra as quedas de uma altura; ele está em conformidade com o regulamento (UE) 2016/425. EN 358:2018 - Cintos para posicionamento trabalho e cordas de restrição e posicionamento no trabalho. O dispositivo pode ser usado somente com dispositivos marcados CE, equipamentos de trabalho como conectores (EN362), cadeirinhas (EN 358 / EN 361 / EN 813), etc. **Atenção!** Para este produto devem ser observadas as indicações da norma EN 365 (instruções gerais / seção 2.5). **Atenção!** Para este produto, uma verificação periódica completa é obrigatória (instruções gerais / parágrafo 8). **Atenção!** Não usar este dispositivo como um meio de elevação. **Atenção!** Prestar atenção ao operar perto de máquinas em movimento ou em caso de perigo elétrico.

### 2) ÓRGÃOS NOTIFICADOS.

Consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 9 / tabela D): M4; N1.

**3) NOMENCLATURA.** (Fig. 2.1). A) Costura de remate com um sapatilho. B) Lado final da corda. C) Manga protectora da corda. D) Conector do regulador. E) Furo para o conector do regulador. F) Patilha. G) Lado livre da corda. H) Manga.

**3.1 - Principais materiais.** Consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 2.4): 3; 7 (regulador); 7 (corda, capa de proteção).

### 4) MARCAÇÃO.

Números/letras sem legenda: consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 5).

**4.1 - Geral** (Fig. 3). Regulador: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Corda: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Diâmetro da corda; 31) Comprimento do dispositivo.

**4.2 - Rastreabilidade** (Fig. 3). Regulador: T1; T3; T8; T9. Corda: T2; T8; T9.

### 5) COMPATIBILIDADE.

**5.1 - Conectores.** Na abertura do dispositivo de ajustamento da corda deve utilizar o conector incluído. Como alternativa, deve utilizar um dos conectores ovais compatíveis com a diretiva EN 362, como indicado no gráfico (Fig. 9). **Atenção!** O uso de um conector diferente (por exemplo, conector de base larga) pode comprometer o funcionamento correto do dispositivo. A alça do terminal do dispositivo é compatível com qualquer conector padrão EN 362 equipado com um anel de bloqueio (Fig. 2.2). O pequeno orifício no final da manga de fim de curso serve para manter a extremidade livre do cabo em ordem, por exemplo, por meio de um mosquetão chaveiro. **Perigo de morte!** Não usar para conexão a um ponto de ancoragem.

**5.2 - Ponto de ancoragem.** Só deverá utilizar um ponto de ancoragem que esteja em conformidade com a EN 795 (min. 10 kN) e não deverá existir rebarbas nem rebordos afiados (Fig. 5).

### 6) INSTRUÇÕES DE USO.

Qualquer trabalho em altura requer o uso de Equipamentos de Proteção Individual (EPI) contra o risco de quedas. Antes de acessar a posição de trabalho devem ser considerados todos os fatores de risco (ambientais, concomitantes, consequentes).

**6.1 - Modo de fixação lateral / EN 358.** Conectar o conector do regulador a um ponto de fixação lateral EN 358 da cadeirinha (Fig. 6.1). Passar o lado do terminal da corda ao redor da estrutura de ancoragem e conectar o conector terminal ao outro ponto de fixação EN 358 da cadeirinha de modo correto (Fig. 4.1-4.2). Ajustar o cordão de posicionamento de modo que fique tensionado e que o ponto de ancoragem esteja a uma altura igual ou superior àquela do cinto.

**Atenção!** Certifique-se de que a manga protectora salvaguarda a corda. Para reduzir a distância do ponto de ancoragem, puxar a extremidade livre da corda com uma mão (Fig. 6.3). Para aumentá-la, segurar e girar levemente o dispositivo com uma mão, apoiando a estrutura com a outra mão ou segurando o lado livre da corda com a mesma mão (Fig. 6.4).

**6.2 - Modo de fixação frontal / EN 813.** Conectar o conector do regulador ao ponto de fixação ventral EN 813 da cadeirinha (Fig. 7.1) e conectar diretamente o conector terminal ao ponto de ancoragem (Fig. 7.2). Ajustar o cordão de posicionamento de modo que fique tensionado e que o ponto de ancoragem esteja a uma altura igual ou superior àquela do cinto. Para reduzir a distância do ponto de ancoragem, puxar a extremidade livre da corda com uma mão (Fig. 7.3). Para aumentá-la, segurar e girar levemente o dispositivo com uma mão, segurando o lado livre da corda com a outra mão (Fig. 7.4).

**6.3 - Advertências.** 1) A corda de posicionamento ajustável Finch não foi concebida para sistema de anti-queda. No caso do seu local de trabalho o expor ao risco de queda em altura, este equipamento deverá ser utilizado em combinação com o sistema de protecção anti-queda ou com um sistema colectivo de protecção. 2) O usuário deve se encontrar sempre abaixo do ponto de ancoragem (Fig. 8). 3) Uma

vez a corda colocada, deverá ser mantida uma tensão de forma a prevenir uma queda superior a 0,5 m. 4) Carga máxima de trabalho: 140 kg. 5) Usando um sistema de posicionamento no trabalho, o usuário normalmente é suportado pelo equipamento. Portanto, é essencial considerar o uso de um sistema de backup, como por exemplo um sistema de proteção contra quedas.

6) A duração máxima de utilização da corda incluída no modelo Finch Aramidic é de três anos, a partir da primeira remoção do produto da embalagem intacta, afastada da luz, e o produto deve ser eliminado e colocado fora de serviços após três anos de utilização, no máximo. A duração teórica completa (armazenamento correto antes da primeira remoção + utilização) está limitada a um máximo de 5 anos a partir da data de fabrico.

### 7) PEÇAS DE REPOSIÇÃO/ACESSÓRIOS.

Este produto é compatível apenas com as peças de reposição e acessórios específicos listados a seguir: cordão\*, manga de proteção\*, conector do regulador (Fig. 9). **Atenção!** A substituição de peças de reposição (com exceção da substituição do conector do regulador e da manga de proteção em cordões sem conector do terminal costurado) pode ser efetuada apenas pelo fabricante, por uma pessoa competente autorizada pelo fabricante ou por uma pessoa competente de acordo com os regulamentos nacionais atuais sobre inspeção de EPI. **Atenção!** Os acessórios / peças sobressalentes marcados com um asterisco (\*) por si só não constituem um EPI. **Atenção!** Antes de instalar um acessório/peça sobressalente, leia e compreenda as instruções de uso do dispositivo no qual ele será instalado. **Atenção!** Antes do uso, verifique se o acessório/peça sobressalente está instalado corretamente.

Bruksanvisningen för denna utrustning består av en allmän och en specifik instruktion och båda måste läsas noggrant före användningen. **Varning!** Detta blad utgör endast den specifika instruktionen.

### SPECIFIKA INSTRUKTIONER FINCH.

Denna anmärkning innehåller information som behövs för en korrekt användning av följande produkt/er: positioneringslina Finch.

#### 1) TILLÄMPNINGSOMRÅDE.

Denna produkt är en personlig skyddsanordning (P.P.E.) mot fall från höjder; den motsvarar förordningen (EU) 2016/425. EN 358:2018 - Bälte för arbetspositionering och fallskydd och rep för arbetspositionering. Anordningen får endast användas med CE-märkta anordningar, arbetsutrustning, såsom kopplingsdon (EN 362), selar (EN 358 / EN 361 / EN 813) etc. **Varning!** För denna produkt måste anvisningarna i standarden EN 365 följas (allmänna instruktioner / avsnitt 2.5). Varning! För denna produkt är en noggrann periodisk kontroll nödvändig (allmänna instruktioner / avsnitt 8). Varning! Använd inte denna enhet som lyftanordning. Varning! Var försiktig när du arbetar i närheten av maskiner i rörelse eller vid elektrisk fara.

#### 2) ANMÄLDA ORGAN.

Se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 9 / tabell D): M4; N1.

**3) NAMN PÅ DELARNA.** (Fig. 2.1). A) Sydd linända med oljett för koppling. B) Repets ända. C) Skyddshylsa för lina. D) Anslutning av regulatorn. E) Hål för regulatorns koppling. F) Kam. G) Repets fria sida. H) Muff.

**3.1 - Huvudsakliga material.** Se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 2.4): 3; 7 (regulator); 7 (rep, skyddsmuff).

#### 4) MÄRKNINGAR.

Siffror/bokstäver utan bildtext: se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 5).

**4.1 - Allmänt** (Fig. 3). Regulator: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Rep: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Repets diameter; 31) Anordningens längd.

**4.2 - Spårbarhet** (Fig. 3). Regulator: T1; T3; T8; T9. Rep: T2; T8; T9.

#### 5) KOMPATIBILITET.

**5.1 - Kopplingsdon.** I hålet på repets justeringsanordning ska den utrustade kontakten användas eller alternativt en av de kompatibla ovala anslutningarna EN 362 som anges i diagrammet (Fig. 9). **Varning!** Användning av någon annan koppling (t.ex. koppling med bred bas) kan äventyra anordningens korrekta funktion. Anordningens ändanslutningsögla är kompatibel med vilken standardkoppling som helst av typ EN 362, försedd med låsring (Fig. 2.2). Det lilla hålet i gränslägesmuffens ända tjänar till att hålla den fria repändan i ordning, till exempel med hjälp av en nyckelringskarbin. **Livsfara!** Får ej användas för anslutning till en förankringspunkt.

**5.2 - Förankringspunkter.** Endast förankringspunkter som är godkända enligt standarden EN 795 får användas (hållfasthet 12 kN eller 18 kN om förankringen inte är i metall), och att det inte finns några skarpa kanter (Fig. 5).

#### 6) BRUKSANVISNING.

Vid all aktivitet på hög höjd måste personlig säkerhetsutrustning användas (PSU) för att förebygga fallrisken. Innan arbetspositionen intas måste alla riskfaktorer beaktas (miljöfaktorer, åtföljande och efterföljande faktorer).

**6.1 - Sidofästpunktsläge / EN 358.** Anslut regulatorns kopplingsdon till en sidofästpunkt EN 358 på selen (fig 6.1). Låt repändan passera runt förankringsstrukturen och anslut ändkopplingen till den andra fästpunkten EN 358 på selen på korrekt sätt (fig 4.1-4.2). Justera positioneringslinan så att den är under spänning och så att förankringspunkten befinner sig på samma eller högre höjd än bältet. **Varning!** Kontrollera att skyddshylsan skyddar lina. För att minska avståndet jämfört med förankringspunkten, dra i den fria repändan med en hand (bild 6.3). För att öka den, ta tag i anordningen och vrid den en aning med en hand, medan du stöder dig mot strukturen med den andra handen eller håll fast repets fria sida med densamma (Fig. 6.4).

**6.2 - Frontanslutningsläge / EN 813.** Anslut regulatorns kopplingsdon till den ventrala anslutningspunkten EN 813 på selen (Fig. 7.1) och anslut ändkopplingen direkt till förankringspunkten (Fig. 7.2). Justera positioneringslinan så att den är under spänning och så att förankringspunkten befinner sig på samma eller högre höjd än bältet. För att minska avståndet jämfört med förankringspunkten, dra i den fria repändan med en hand (bild 7.3). För att öka den, håll och vrid anordningen något med en hand, håll repets fria sidan med den andra handen (bild 7.4).

**6.3 - Observera.** 1) Finch justerbar stödlina för arbetspositionering är inte avsedd att stoppa ett fall. Om arbetsplatsen innebär att du utsätts för fallrisk från höjd måste denna utrustning användas tillsammans med ett lämpligt fallstoppssystem eller kollektivt fallskydd. 2) Användaren ska alltid vara under förankringspunkten (Fig. 8). 3) När stödlina är fäst måste den hållas sträckt på ett sådant sätt att ett fritt fall på mer än 0,5 m förhindras. 4) Maximal arbetsbelastning: 140 kg. 5) Vid användning av ett arbetspositioneringssystem stöds användaren normalt av utrustningen. Därför är det viktigt att överväga att använda ett backup-system, till exempel ett fallskyddssystem.

6) Den maximala livslängden för repet som ingår i Finch Aramidic-modellen är tre

år från det första uppäckning av produkten från den inaktiva förpackningen, bort från ljus. Produkten ska tas ur bruk och kasseras senast efter tre års användning. Den fullständiga teoretiska livslängden (korrekt förvaring före första uppäckning + användning) är begränsad till högst 5 år från produktionsdagen.

#### 7) RESERVDELAR /TILLBEHÖR.

Denna produkt är kompatibel endast med de specifika reservdelar och tillbehör som räknas upp nedan: lina\*, skyddshölje\*, kopplingsdon för justerare (Fig. 9). **Varning!** Reservdelar (med undantag av byte av justerarens kopplingsdon och skyddshöljet på linor försedda med sytt ändkopplingsdon) får endast bytas ut av tillverkaren, en behörig person som har godkänts av tillverkaren eller en behörig person enligt rådande nationella bestämmelser om besiktning av personliga skyddsutrustningar. Varning! Tillbehör/reservdelar som är markerade med en asterisk (\*) utgör inte enskilt en personlig skyddsutrustning (PSU). Varning! Läs noga igenom bruksanvisningen och säkerställ att du har förstått instruktionerna innan du installerar ett tillbehör/reservdel på den berörda anordningen. Varning! Kontrollera att tillbehöret/reservdelen är korrekt installerad före användning.

Tämän laitteen käyttöohjeisiin kuuluvat yleiset ohjeet ja erityisohjeet. Ne molemmat on luettava huolellisesti ennen käyttöä. **Huomio!** Tämä arki on ainoastaan erityisohje.

#### ERITYISOHJEET FINCH.

Tässä ilmoituksessa on annettu tarvittavat tiedot seuraavan/seuraavien tuotteen/tuotteiden oikeaoppista käyttöä varten: Finch-tuki- ja varmistusköysi.

#### 1) SOVELTAMISALA.

Tämä tuote on henkilösuojain Se suojaa korkealta putoamisilta ja se vastaa asetusta (EU) 2016/425. EN 358:2018 - Pylväsvyöt ja varmistusvyöt sekä niiden kanssa käytettävät hihnat ja köydet. Laitetta voidaan käyttää vain CE-merkinnällä varustettujen tuotteiden kanssa ja työvarusteiden kanssa, kuten liittimet (EN 362), valjaat (EN 358 / EN 361 / EN 813) etc. **Huomio!** Tässä tuotteessa on noudatettava standardin EN 365 ohjeita (yleiset ohjeet / kappale 2.5). **Huomio!** Tätä tuotetta varten edellytetään perusteellista määräaikaistarkistusta (yleiset ohjeet / kappale 8). **Huomio!** Älä käytä tätä laitetta nostovälineenä. **Huomio!** Ole tarkkana liikkuvien koneiden lähellä tai sähkövaarojen läsnäollessa.

#### 2) ILMOITETUT LAITOKSET.

Tutustu yleisten ohjeiden kuvateksteihin (kappale 9 / taulukko D): M4; N1.

3) NIMIKKEISTÖ. (kuva 2.1). A) Kiinnitysilvällä varustettu ommeltu pää. B) Köyden päätepuoli. C) Köyden suoja. D) Säätimen liitin. E) Aukko säätimen liittintä varten. F) Lukkokieli. G) Köyden vapaa puoli. H) Halkki.

3.1 - Pääsialliset materiaalit. Tutustu yleisten ohjeiden kuvatekstiin (kappale 2.4): 3; 7 (säädin); 7 (köysi, suojavaippa).

#### 4) MERKINTÄ.

Numerot/kirjaimet ilman kuvatekstiä: tutustu yleisten ohjeiden kuvatekstiin (kappale 5).

4.1 - Yleinen (kuva 3). Säädin: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Köyden: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Köyden halkaisijaa; 31) Laitteen pituus.

4.2 - Jäljitettävyyden (kuva 3). Säädin: T1; T3; T8; T9. Köyden: T2; T8; T9.

#### 5) YHTEENSOPIVUUS.

5.1 - Liittimet. Köydensäätölaitteen reiässä on käytettävä mukana tulevaa liittintä tai vaihtoehtoisesti yhtä taulukossa (kuva 9) ilmoitettua standardin EN 362 mukaista soikeaa liittintä. **Varoitus!** Erilaisen liittimen (esim. leveäpohjaisen liittimen) käyttö voi vaarantaa laitteen kunnollisen toiminnan. Laitteen päätelenkki on yhteensopiva kaikkien sellaisten standardin EN 362 mukaisten liittinten kanssa, joissa on lukitusrenkas (kuva 2.2). Pientä aukkoa, joka on rajakytinholkin päässä, käytetään pitämään köyden vapaa puoli järjestyksessä esimerkiksi sulkurenkaalla. **Hengenvaara!** Ei saa käyttää tukipisteeseen liittämiseksi.

5.2 - Tukipisteitä. Käytä vain tukipisteitä, jotka noudattavat standardia EN 795 (minimivastus 12 kN tai 18 kN ei-metallisille ankkuroinneille), joissa ei ole teräviä reunoja (Fig. 5).

#### 6) KÄYTTÖOHJEET.

Kaikki korkealla tehtävät työt vaativat henkilösuojaimien käyttöä putoamisriskin estämiseksi. Ennen työpaikalle menemistä tulee ottaa huomioon kaikki vaaratekijät (ympäristölliset, liittyvät, johtavat).

6.1 - Sivukiinnitystavat / EN 358. Liitä säätimen liitin sivukiinnityskohtaan EN 358 valjaisiin (kuva 6.1). Aseta köyden päätepuoli ankkurointirakenteen ympärille ja liitä pääteliitin toiseen kiinnityskohtaan EN 358 valjaisiin oikeaoppisesti (kuva 4.1-4.2). Säädä tuki- ja varmistusköysi siten, että se on kireä ja että tukipiste on samalla korkeudella tai korkeammalla kuin vyö. **Huomio!** Varmista, että köydensuojaus on paikallaan suojaamassa köyttä. Voit vähentää etäisyyttä tukipisteeseen vetämällä yhdellä kädellä köyden vapaata puolta (kuva 6.3). Etäisyyden lisäämiseksi ota laitteesta kiinni ja käännä sitä kevyesti yhdellä kädellä. Pidä samalla rakenteesta kiinni toisella kädellä tai pidä sillä köyden vapaata puolta (kuva 6.4).

6.2 - Etukiinnitystapa / EN 813. Liitä säätimen liitin vatsakiinnityskohtaan EN 813 valjaissa (kuva 7.1) ja yhdistä pääteliitin suoraan tukipisteeseen (kuva 7.2). Säädä tuki- ja varmistusköysi siten, että se on kireä ja että tukipiste on samalla korkeudella tai korkeammalla kuin vyö. Voit vähentää etäisyyttä tukipisteeseen vetämällä yhdellä kädellä köyden vapaata puolta (kuva 7.3). Etäisyyden lisäämiseksi ota laitteesta kiinni ja käännä sitä kevyesti yhdellä kädellä. Pidä toisella kädellä köyden vapaata puolta (kuva 7.4).

6.3 - Varoitukset. 1) Säädettävää FINCH-tuki- ja varmistusköyttä ei ole tarkoitettu pysäyttämään putoamista. Mikäli työhön liittyy korkealta putoamisen vaara, tämän välineen kanssa on käytettävä tarkoituksenmukaista putoamissuojajärjestelmää tai yhteissuojajusta. 2) Käyttäjän pitää aina olla tukipisteen alapuolella (kuva 8). 3) Kun tuki- ja varmistusköysi on asetettu paikalleen, se on pidettävä niin kireällä, että se rajoittaa vapaan pudotuksen 0,5 metriin. 4) Työn enimmäiskuormitus: 140 kg. 5) Työasetusjärjestelmää käytettäessä varusteet yleensä pitelevät käyttäjää. Siksi on mietittävä varmistusjärjestelmää, esimerkiksi putoamisenestojärjestelmää.

6) Köyden käytön enimmäiskesto, joka on sisällytetty Finch Aramidic -malliin on kolme vuotta, joka alkaa tuotteen ensimmäisestä irrotuksesta ehjistä pakkauksesta, poissa valosta ja tuote tulee häviittää ja poistaa käytöstä viimeistään kolmen vuoden kuluessa. Täysi teoreettinen elinkaari (oikea varastointi, ennen ensimmäistä irrotusta + käyttöä) on rajoitettu vähimmäismääräisesti 5 vuoteen tuotantopäivämäärästä.

#### 7) VARAOSAT/LISÄVARUSTEET.

Tämä tuote on yhteensopiva vain seuraavassa lueteltujen varaosien ja erityisten lisävarusteiden kanssa: puoliköysi\*, suojussukka\*, säätimen liitin (kuva 9). **Huomio!** Varaosia (lukuunottamatta säätimen liittimen ja suojussukan vaihtoa puoliköysillä, joissa ei ole ommeltua päätyliittintä) saavat vaihtaa vain valmistaja, valmistajan valtuuttamat pätevät henkilöt tai sellaiset henkilöt, joilla on tähän pätevyys henkilönsuojainten tarkastuksia koskevien sovellettavien kansallisten säännösten mukaisesti. **Huomio!** Lisäosat/varaosat, jotka on merkitty tähdellä (\*), eivät ole yksin käytettynä henkilönsuojaimia. **Huomio!** Ennen lisäosan/varaosan asennusta, lue ja ymmärrä laitteen käyttöohjeet, johon se tullaan asentamaan. **Huomio!** Ennen käyttöä tarkista, että lisäosa/varaosaa on asennettu oikein.

Bruksinstruksjonene for denne enheten består av en generell og en spesifikk instruksjon, og begge må leses nøye før bruk. **Forsiktig!** Dette arket utgjør kun den spesifikke instruksjonen.

#### SPESIFIKKE INSTRUKSJONER FINCH.

Denne merknaden inneholder informasjon som er nødvendig for riktig bruk av følgende produkt (er): Finch-posisjoneringssystem.

**1) BRUKSOMRÅDE.** Dette produktet er en personlig beskyttelsesanordning (PPE) mot fall fra høyder. Det er i samsvar med EU-regelverket 2016/425. EN 358:2018 - Belter for arbeidsposisjonering og -begrensning, og arbeidsposisjoneringselementer. Enheten kan kun brukes med CE-merkede enheter, arbeidsutstyr som koblingsstykker (EN 362), seletøy (EN 358 / EN 361 / EN 813) etc.

**Forsiktig!** Indikasjonene for EN 365 må observeres for dette produktet (generelle instruksjoner / avsnitt 2.5). **Forsiktig!** For dette produktet er en grundig periodisk sjekk obligatorisk (generelle instruksjoner / punkt 8). **Forsiktig!** Enheten må ikke brukes til løfting. **Forsiktig!** Vær forsiktig når du arbeider i nærheten av maskiner i bevegelse eller ved tilfeller med elektrisk fare.

#### 2) GODKJENNINGSGRANNEVÅR.

Se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 9 / tabell D): M4; N1.

**3) BENEVNELSER.** (Fig. 2.1). A) Sydd line ende med hylse for koppling. B) Tauets endee. C) Beskyttelseshylse for linen. D) Regulatorkarabin. E) Hull til justeringskarabin. F) Kam. G) Ledig ende av tauet. H) Hylse.

**3.1 - Hovedmaterialer.** Se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 2.4): 3; 7 (justerer); 7 (tau, beskyttende hylse).

#### 4) MERKING.

Tall/bokstaver uten bildetekst: se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 5).

**4.1 - Generelt** (Fig. 3). Justerer: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Tau: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Taudiameter; 31) Enhetens lengde.

**4.2 - Sporbarhet** (Fig. 3). Justerer: T1; T3; T8; T9. Tau: T2; T8; T9.

#### 5) KOMPATIBILITET.

**5.1 - Karabiner.** I hullet på taujusteringsenheten må man bruke den karabinen som følger med, eller eventuelt en av de kompatible ovale EN 362-karabinene som er angitt i diagrammet (Fig. 9). **Forsiktig!** Bruk av en annen karabin (f.eks. karabin med bred base) kan føre til at enheten ikke fungerer på riktig måte. Enhetens endestykke er kompatibelt med karabiner som samsvarer med EN 362 utstyrt med låsering (fig. 2.2). Det lille hullet på enden av hylsen holder den ledige enden av tauet i orden, for eksempel ved hjelp av en karabin. **Livsfare!** Må ikke brukes for tilkobling til et forankringspunkt.

**5.2 - Forankringspunkter.** Bare forankringspunkter som overholder EN 795-standard og som ikke har skarpe kanter kan brukes (minimum styrke 12 kN eller 18 kN for ikke-metalliske forankringspunkter) (Fig. 5).

#### 6) BRUKSANVISNING.

Arbeid i høyden krever bruk av personlig verneutstyr (PVU) mot fall fra høyder. Før tilgang til arbeidsstasjon må alle risikofaktorene vurderes (miljømessige, samtidige, følgeskader).

**6.1 - Modus for laterale fester / EN 358.** Koble justeringskarabinen til et lateralt festepunkt EN 358 på seletøyet (fig. 6.1). La tauets ende slynges rundt forankringsstrukturen og koble til endekarabinen til det andre festepunktet rundt forankringsstrukturen og koble terminalkontakten til det andre festepunktet EN 358 på seletøyet på riktig måte (fig. 4.1-4.2). Juster posisjoneringssystemet slik at den spennes og forankringspunktet befinner seg i en høyde som er lik eller høyere enn beltet. Juster posisjoneringssystemet slik at den spennes og forankringspunktet er i en høyde som er lik eller høyere enn beltet. **Forsiktig!** Kontroller at beskyttelseshylsen beskytter linen. For å redusere avstanden fra forankringspunktet, dra i den ledige enden av tauet med en hånd (fig. 6.3). For å øke avstanden, grip og dreie enheten med en hånd, mens du støtter deg på strukturen eller holder den ledige enden av tauet med den andre hånden (fig. 6.4).

**6.2 - Modus for fester foran / EN 813.** Koble justeringskarabinen til festepunktet på magen EN 813 på selen (fig. 7.1) og koble endekarabinen direkte til forankringspunktet. Juster posisjoneringssystemet slik at den spennes og forankringspunktet er i en høyde som er lik eller høyere enn beltet (fig. 7.2). Juster posisjoneringssystemet slik at den spennes og forankringspunktet befinner seg i en høyde som er lik eller høyere enn beltet. For å redusere avstanden fra ankerpunktet, dra i den ledige enden av tauet med en hånd (fig. 7.3). For å øke den, hold og dreie enheten litt med en hånd, hold den ledige enden av tauet med den andre hånden (fig. 7.4).

**6.3 - Advarsler.** 1) Finch justerbar støtteline for arbeidsposisjonering er ikke beregnet for å stoppe et fall. Dersom arbeidsplassen innebærer at du utsettes for fallrisiko fra høyde må dette utstyret benyttes sammen med et egnet fallstoppssystem eller kollektiv fallsikring. 2) Brukeren må alltid befinne seg under festepunktet (Fig. 8). 3) Når støttelinene er festet må den holdes stram på en slik måte at et fritt fall på mer enn 0,5 m unngås. 4) Maksimal last: 140 kg. 5) Ved hjelp av et arbeidsposisjoneringssystem, støttes brukeren vanligvis av utstyret. Derfor er det viktig å vurdere å benytte et backup-system, for eksempel et fallbeskyttelsessystem. 6) Maksimal brukstid for tauet som er inkludert i Finch Aramid-modellen, er tre år fra første

gang produktet ble tatt ut av en uskadet emballasje, skjermet fra lys. <produktet må tas ut av bruk og kastes etter maks tre års bruk. Den komplette teoretiske levetiden (riktig lagring før første fjerning + bruk) er begrenset til maksimalt 5 år fra produksjonsdato.

#### 7) RESERVEDELER/TILBEHØR.

Dette produktet er kun kompatibelt med de spesifikke reservedelene og tilbehørene som er oppført nedenfor: tau\*, beskyttelsesstrømpe\*, reguleringskarabiner (Fig. 9). **Forsiktig!** Utskifting med reservedeler kan kun gjennomføres av produsenten, av en kompetent person autorisert av produsenten eller av en kompetent person i henhold til de gjeldende nasjonale reglene ang. inspeksjon av personlig verneutstyr (unntakene er utskifting av reguleringskarabinen og beskyttelsesstrømpen på tau som ikke er utstyrt med påsydd endekrok). **Forsiktig!** Tilbehør/reservedeler merket med en stjerne (\*) utgjør ikke PVU alene. **Forsiktig!** Før du installerer et tilbehør/reservedel, les og forsiå bruksanvisningen til enheten som den skal installeres på. **Forsiktig!** Før bruk kontroller at tilbehøret/reservedelen er korrekt installert.

Brugervejledningen til denne anordning består af en generel vejledning og en specifik, og begge skal gennemlæses nøje før brugen. **Bemærk!** Dette ark udgør kun den specifikke vejledning.

#### SPECIFIK VEJLEDNING FINCH.

Denne note indeholder de nødvendige informationer for en korrekt anvendelse af det/de følgende produkt/er: positionering lanyard Finch.

#### 1) ANVENDELSESOMRÅDE.

Dette produkt er personligt sikkerhedsudstyr (PSU) mod fald fra højder; det stemmer overens med EU-forordning (EU) 2016/425. EN 358:2018 -bælter til arbejdspositionering, fastholdelsesanordning og arbejdspositionering. Dette produkt kan kun bruges med CE-mærket udstyr: Arbejdsudstyr som stik (EN 362), seler (EN 358 / EN 813) mm. **Bemærk!** Ved dette produkt skal indikationerne i standarden EN 365 (generel vejledning/afsnit 2.5) overholdes. **Bemærk!** Ved dette produkt er en dybdegående periodisk kontrol obligatorisk (generel vejledning/afsnit 8). **Forsigtighed!** Brug ikke dette udstyr til løfteformål. **Forsigtighed!** Vær forsigtig, mens du bruger udstyret i nærheden af bevægelige maskiner og i tilfælde af elektrisk fare.

#### 2) NOTIFICEREDE ORGANER.

Se tegnforklaringen i den generelle vejledning (afsnit 9/tabel D): M4; N1.

**3) KLASSEKATION** (Fig. 2.1). A) Syet opsigelse med tilslutnings øsken. B) Fastsyet side af rebet. C) Reb beskyttende ærme. D) Stik på rebet justeringsanordningen. E) Hul til stikket på rebet justeringsanordningen. F) CAM. G) Fri side af rebet. H) Slut-stop-ærme.

**3.1 - Hovedmaterialer.** Se tegnforklaringen i den generelle vejledning (afsnit 2.4): 3; 7 (tovjusterings anordning); 7 (reb, Beskyttelseshylster).

#### 4) MÆRKNING.

Numre/tal uden billedtekst: Se tegnforklaringen i den generelle vejledning (afsnit 5).

**4.1 - Generelt** (Fig. 3). Reb justeringsanordning: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Reb: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Reb diameter; 31) Udstyrets længde.

**4.2 - Sporbarhed** (Fig. 3). Reb justeringsanordning: T1; T3; T8; T9. Reb: T2; T8; T9.

#### 5) KOMPATIBILITET.

**5.1 - Stik.** I hullet i rebetjusteringsanordningen skal det udstyrede stik anvendes eller alternativt et af de kompatible EN 362 ovale stik, der er angivet i diagrammet (Fig. 9). **Forsigtighed!** Brug af en anden konektor (f. eks. en storbasekonektor) kan forringe udstyrets funktion. Udstyrets fastgjorte ophørs sløjfe er kompatibel med alle konnektorer, der opfylder en 362 og er udstyret med en låse port (Fig. 2.2). Det lille øje i enden-stop ærmet skal bruges til at holde den frie ende side af rebet velorganiseret, for eksempel ved hjælp af en gear karabinhage. **Fare for døden!** Må ikke bruges til at oprette forbindelse til et ankerpunkt.

**5.2 - Ankerpunkter.** Kun ankerpunkter, der overholder EN 795-standard, kan anvendes (minimumstyrke 12 KN eller 18 KN for ikke-metalliske ankre), der ikke har skarpe kanter. (Fig. 5).

#### 6) BRUGERVEJLEDNING.

Enhvert arbejde i højden kræver brug af personlige værnemidler (PVM) der sikrer ved risikoen for fald. Inden adgang til arbejdsstillingen skal man tage højde for alle risikofaktorer (miljømæssige, medfølgende, og følgeskader).

**6.1 - Lateral Attachment mode/EN 358.** Fastgør reb justeringsanordningen til en EN 358 side fastgøringspunkt på selen (Fig. 6.1). Oversæt den fastsyede side af rebet rundt om anker konstruktionen, og Tilslut Terminal stikket til den anden EN > 358 fastgørelsespunkt på selen i den korrekte position (Fig. 4.1-4.2). Juster positionering lanyard på en sådan måde, at det er i spænding; at ankerpunktet er i en højde lig med eller større end højden af taljen bælte. **Opmærksomhed!** Sørg for, at beskyttelseshylsteret beskytter rebet. For at reducere afstanden fra ankerpunktet skal du trække den frie ende side af rebet med den ene hånd (Fig. 6.3). For at øge afstanden, grab og lidt rotere enheden med den ene hånd, mens du bruger den anden hånd til at forsøge dig selv på strukturen eller til at holde den frie ende side af rebet (Fig. 6.4).

**6.2 - Front Vedhæftetilstand/EN 813.** Fastgør stikket på rebet justeringsanordningen til EN 813 ventrale fastgørelsespunkt på selen (Fig. 7.1), og Tilslut Terminal stikket direkte til ankerpunktet (Fig. 7.2). Juster positionering lanyard på en sådan måde, at det er i spænding; at ankerpunktet er i en højde lig med eller større end højden af taljen bælte. For at reducere afstanden fra ankerpunktet skal du trække den frie ende side af rebet med den ene hånd (Fig. 7.3). For at øge afstanden, tag fat og drej enheden lidt med den ene hånd, mens du bruger den anden hånd til at holde den frie ende side af rebet (Fig. 7.4).

**6.3 - Advarsler.** 1) Den justerbare lanyard til arbejde positionering Finch er ikke beregnet til at arrestere et fald. Hvis arbejdsplaceringen udsætter dig for faren for at falde fra en højde, skal denne anordning anvendes i kombination med et passende faldsikringssystem eller kollektiv beskyttelse. 2) Brugeren skal altid være placeret under ankerpunktet. (Fig. 8). 3) Når lanyard er placeret, skal det holdes i spænding på en sådan måde at forhindre et frit fald bedre end 0,5 m. 4) Maksimal arbejdsbelastning: 140 kg. 5) Ved hjælp af et arbejds positioneringssystem understøttes brugeren normalt af udstyret. Som en konsekvens, er det vigtigt at overveje at bruge en backup-system, såsom et faldsikringssystem. 6) Den maksimale varighed af brugen af rebet i Finch Aramidic modellen er tre år fra den første fjernelse af produktet fra den intakte emballage, væk fra lys, og produktet skal kasseres og sættes ud af drift efter tre års brug senest. Den komplette teoretiske levetid (korrekt opbevaring før den første fjernelse + brug) er begrænset til højst 5 år fra produktionsdatoen.

**7) RESERVEDELE/TILBEHØR.** Dette produkt er kun kompatibelt med de reservedele og det specifikke tilbehør, der er anført i det følgende: Reb \*, beskyttelseshath/Cover \*, justerings stik (Fig. 9). **Opmærksomhed!** Udskiftning af reservedele (bortset fra udskiftning af justerings stikket og beskyttelseskappe i liner, der ikke er udstyret med fastgjorte klem stik) må kun udføres af fabrikanten, af en kompetent person, der er autoriseret af fabrikanten eller af en kompetent person i henhold til de gældende nationale regler for PPE-inspektion. **Bemærk!** Tilbehør/reservedele mærket med en stjerne (\*) udgør ikke i sig selv et PVM. **Bemærk!** Inden der monteres et tilbehør/reservedel, skal instruktionerne for brugen af den enhed, som den vil blive installeret på, læses og forstås. **Bemærk!** Inden brug skal det kontrolleres, at tilbehøret/reservedelen er korrekt installeret.

De gebruiksaanwijzing van dit apparaat bestaat uit een algemene en een specifieke instructie en beide moeten vóór gebruik zorgvuldig worden gelezen. **Let op!** Dit blad bevat slechts de specifieke instructie.

## SPECIFIEKE INSTRUCTIES FINCH.

Deze nota bevat de informatie die nodig is voor het correcte gebruik van het (de) volgende product(en): Finch-positioneringskoord.

### 1) TOEPASSINGSGBIED.

Dit product is een persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) tegen vallen van een hoogte en voldoet aan verordening (EU) 2016/425. EN 358:2018 - Positioneringsgordels en verbindingsmiddelen voor positioneringsgordels. Dit product kan alleen worden gebruikt met EG-gemarkeerde apparaten: werkapparatuur zoals aansluitingen (EN 362), harnassen (EN 358 / EN 361 / EN 813) enz. **Let op!** Voor dit product moeten de instructies van EN 365 (algemene instructies/paragraaf 2.5) in acht worden genomen. **Let op!** Voor dit product is een grondige periodieke inspectie verplicht (algemene instructies/paragraaf 8). **Let op!** Dit apparaat niet gebruiken als hijsmiddel. **Let op!** Voorzichtigheid is geboden bij gebruik in de buurt van bewegende machines of in geval van elektrisch gevaar.

### 2) AANGEMELDE INSTANTIES.

Zie de legenda in de algemene instructies (paragraaf 9/tabel D): M4; N1.

**3) BENAMING.** (Fig. 2.1). A) Oog voor eindkarabiner. B) Uiteinde van het touw. C) Beschermingsmantel. D) Regelaaraansluiting. E) Gat voor regelaaraansluiting. F) Blokkeringsnok. G) Vrije kant van het touw. H) Omhulsel.

**3.1 - Belangrijkste materialen.** Zie de legenda in de algemene instructies (paragraaf 2.4): 3; 7 (regelaar); 7 (touw, beschermhuls).

### 4) MARKERING.

Nummers/letters zonder bijschrift: zie de legenda in de algemene instructies (hoofdstuk 5).

**4.1 - Algemeen** (Afb. 3). Regelaar: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Touw: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Diameter van het touw; 31) Lengte van het apparaat.

**4.2 - Traceerbaarheid** (Afb. 3). Regelaar: T1; T3; T8; T9. Touw: T2; T8; T9.

### 5) COMPATIBILITEIT.

**5.1 - Aansluitingen.** In het gat van de kabelverstelrichting moet de uitgeruste connector worden gebruikt of, als alternatief, een van de compatibele EN 362 ovale connectoren die zijn aangegeven in de tabel (Afb. 9). **Let op!** Het gebruik van een andere aansluiting (bijv. een aansluiting met een brede basis) kan de goede werking van het apparaat verstoren. De klemsleuf van het apparaat is compatibel met alle standaardaansluitingen van de norm EN 362 die voorzien zijn van een borging (Afb. 2.2). Het kleine gaatje aan het einde van het eindslagomhulsel dient om het vrije uiteinde van het touw op zijn plaats te houden, bijvoorbeeld door middel van een sleutelhanger met karabijnhaak. **Levensgevaar!** Niet gebruiken voor aansluiting op een verankeringspunt.

**5.2 - Verankeringspunten.** Er mogen uitsluitend verankeringspunten worden gebruikt die conform norm EN 795 (minimum weerstand van 12 kN of 18 kN voor niet metalen verankeringspunten) zijn, en geen scherpe randen hebben (Fig. 5).

### 6) GEBRUIKSAANWIJZING.

Alle werkzaamheden op hoogte veronderstellen dat persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) worden gebruikt, ter beveiliging bij het risico op valpartijen. Voordat de werkplek betreden wordt, dienen alle risicofactoren in kaart gebracht te zijn (omgevingsfactoren, bijkomstige factoren, gevolgen).

**6.1 - Zijdelingse aansluitmodus/EN 358.** De regelaaraansluiting aansluiten op een zijdelings aansluitpunt EN 358 van het harnas (Afb. 6.1). Het uiteinde van het touw om de verankeringsstructuur heen leiden en de eindaansluiting op de juiste wijze verbinden met het andere aansluitpunt EN 358 van het harnas (Afb. 4.1-4.2). Het positioneringskoord zo afstellen dat het onder spanning staat en het verankeringspunt zich op of boven de hoogte van de gordel bevindt. De hulplijn zo regelen dat het gespannen blijft en dat het ankerpunt zich bevindt op een hoogt die gelijk of groter is dan deze van de gordel. **Let op!** Gebruik de beschermingsmantel voor het behoud van het touw. Om de afstand tot het verankeringspunt te verkleinen, trekt u met één hand aan de vrije zijde van het touw (Afb. 6.3). Om het te vergroten, pakt u en draait u het apparaat lichtjes met één hand terwijl u de structuur ondersteunt met de andere hand, of houdt u met dezelfde hand de vrije zijde van het touw vast (Afb. 6.4).

**6.2 - Voorste aansluitmodus / EN 813.** De regelaaraansluiting verbinden met het aansluitpunt aan de buikzijde EN 813 van het harnas (Afb. 7.1) en de eindaansluiting rechtstreeks met het verankeringspunt (Afb. 7.2). Het positioneringskoord zo afstellen dat het onder spanning staat en het verankeringspunt zich op of boven de hoogte van de gordel bevindt. Om de afstand tot het verankeringspunt te verkleinen, trekt u met één hand aan de vrije kant van het touw (Afb. 7.3). Om het te vergroten, pakt u en draait u het apparaat lichtjes met één hand terwijl u met de andere hand de vrije kant van het touw vasthoudt (Afb. 7.4).

**6.3 - Waarschuwingen.** 1) Deze uitrusting is niet geschikt voor het stoppen van vallen. Als er een valrisico bestaat, moeten persoonlijke antivalinrichtingen worden aangebracht, of anders collectieve beschermingsinrichtingen. 2) De gebruiker dient zich te allen tijde onder het verankeringspunt te bevinden (Fig. 8). 3)

Enmaal gepositioneerd, moet het touw gespannen blijven zodat het vallen van meer dan 0,5 m wordt voorkómen. 4) Maximale werklust: 140 kg. 5) Door op de werkplaats gebruik te maken van een positioneringssysteem, wordt de gebruiker normaal gezien ondersteund door de uitrusting. Het is daarom essentieel een backup-systeem te overwegen, bijvoorbeeld een anti-valsysteem.

6) De maximale gebruiksduur van het touw inclusief het Finch Aramidic model is drie jaar vanaf de eerste keer dat het product uit de intacte verpakking wordt genomen en uit het licht wordt gehouden. Het product moet worden verwijderd en buiten dienst worden genomen na drie jaar gebruiksduur ervan. De volledige theoretische levensduur (correcte opslagtijd alvorens de eerste verwijdering + gebruik is beperkt tot maximaal 5 jaar vanaf de datum van fabricatie).

### 7) RESERVEONDERDELEN/ACCESSOIRES.

Dit product is alleen compatibel met de hieronder vermelde specifieke reserveonderdelen en accessoires: vanglijn\*, beschermende huls\*, karabiner van de regelaar (Fig. 9). **Let op!** De vervanging van reserveonderdelen (met uitzondering van het vervangen van de karabiner van de regelaar en de beschermhuls op de vanglijnen zonder een genaaide eindkarabiner) kan alleen worden uitgevoerd door de fabrikant, door een bevoegde persoon die door de fabrikant is geautoriseerd of door een bevoegde persoon volgens de geldende nationale voorschriften voor de PBM-inspectie. **Let op!** Accessoires/onderdelen die met een sterretje (\*) zijn gemarkeerd, vormen op zich geen PBM. **Let op!** Lees en begrijp de gebruiksaanwijzingen van het systeem waarop u een accessoire/reserveonderdeel gaat installeren voordat u die installeert. **Let op!** Controleer of het accessoire/reserveonderdeel correct is geïnstalleerd voordat u het gaat gebruiken.

Navodila za uporabo te naprave so sestavljena iz splošnih in posebnih navodil; oba dela morate pred uporabo skrbno prebrati. **Pozor!** Ta list vsebuje samo posebna navodila.

#### POSEBNA NAVODILA FINCH.

To obvestilo vsebuje podatke, potrebne za pravilno uporabo naslednjega/ih izdelka/ov: lovilna vrv za pozicioniranje Finch.

#### 1) PREDVIDENA UPORABA.

Ta izdelek je osebna varovalna oprema (OVO) za zaščito pred padci z višine; skladen je z Uredbo (EU) 2016/425. EN 358:2018 - Varovalni delovni pasovi za namestitvev pri delu in pozicijski trakovi. Ta izdelek se lahko uporablja samo z napravami z oznako CE: delovno opremo, kot so spojni elementi (EN 362), pasovi (EN 358 / EN 361 / EN 813) itd. **Pozor!** Za ta izdelek je treba upoštevati navodila, predpisana s standardom EN 365 (splošna navodila / odstavek 2.5). **Pozor!** Ta izdelek je treba obvezno občasno in podrobno pregledati (splošna navodila / odstavek 8). **Pozor!** Te opreme ne uporabljajte kot sredstvo za dviganje. **Pozor!** Bodite previdni pri delu v bližini premikajočih se naprav ali v primeru nevarnosti elektrike.

#### 2) PRIGLAŠENI ORGANI.

Oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 9 / tabela D): M4; N1.

**3) NOMENKLATURA.** (slika 2.1). A) Zanka za zaključni konektor. B) Končni del vrvi. C) Varovalni trak. D) Sponka regulatorja. E) Luknja za sponko regulatorja. F) Blokirna zavora. G) Prosti dela vrvi. H) Tulec.

**3.1 - Osnovni materiali.** Oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 2.4): 3; 7 (regulator); 7 (vrv, zaščitni ovoj).

#### 4) OZNAKE.

Številke/črke brez besedila: oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 5).

**4.1 - Splošno** (Sl. 3). Regulator: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Vrv: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Premer vrvia; 31) Dolžina naprave.

**4.2 - Sledljivost** (Sl. 3). Regulator: T1; T3; T8; T9. Vrv: T2; T8; T9.

#### 5) ZDRUŽLJIVOST.

**5.1 - Spojni elementi.** V odprtini naprave za nastavev vrvi, je treba uporabiti dodan povezovalni element ali opcijsko enega izmed kompatibilnih ovalnih povezovalnih elementov EN 362, navedenih v tabeli (sl. 9). **Pozor!** Uporaba drugačnega spojnega elementa (npr. s široko podlago) lahko ogrozi pravilno delovanje naprave. Odprtina naprave je združljiva s katerim koli standardnim spojnim elementom EN 362, ki je opremljen z zapornim obročem (sl. 2.2). Majhna luknja na koncu tulca je namenjena ohranjanju prostega konca vrvi, na primer z uporabo vponke. **Smrtna nevarnost!** Ne uporabljajte za povezavo s sidriščem.

**5.2 - Sidriščne elemente.** Treba je uporabiti izključno sidriščne elemente, ki so skladni s standardom EN 795 (najmanjša upornost 12 kN ali 18 kN za nekovinske sidriščne elemente) in ki nimajo ostrih robov (slika 5).

#### 6) NAVODILA ZA UPORABO.

Pri vseh delih na višini je predvidena uporaba osebne varovalne opreme (OVO) za zaščito pred padci. Pred vstopom na delovno mesto morate upoštevati in oceniti vse dejavnike tveganja (okoljski, stranski, posledični).

**6.1 - Način stranskega vpenjanja / EN 358.** Spojnik regulatorja priključite na stransko pritrdilno točko EN 358 preveze (sl. 6.1). Konec vrvi napeljite okrog sidrne strukture in pravilno priključite končni spojni element na drugo pritrdilno točko EN 358 preveze (sl. 4.1-4.2). Nastavite lovilno vrv tako, da je napeta in da je sidrišče na višini, ki je enaka ali večja od pasu. **Pozor!** Uporabite varovalni trak za varovanje vrvi. Da bi zmanjšali oddaljenost od sidrišča, z eno roko povlecite prosti konec vrvi (slika 6.3). Za povečanje napravo primite z eno roko in se z drugo roko držite konstrukcije ali pa z njo držite prosti konec vrvi (slika 6.4).

**6.2 - Način sprednjega priklopa / EN 813.** Spojni element regulatorja priključite na trebušno točko pritrditve EN 813 preveze (slika 7.1) in končni spojni element priključite neposredno na sidrišče (slika 7.2). Nastavite lovilno vrv tako, da je napeta in da je sidrišče na višini, ki je enaka ali večja od pasu. Da bi zmanjšali oddaljenost od sidrišča, z eno roko povlecite prosti konec vrvi (slika 7.3). Za povečanje napravo primite z eno roko in se z drugo roko držite prosti konec vrvi (slika 7.4).

**6.3 - Opozorila.** 1) Ta naprava ni primerna za zaustavljanje padcev. V primeru nevarnosti padca je treba zadevno napravo opremiti z ustreznim osebnim protipadnim sistemom ali uporabiti ustrezne kolektivne ukrepe. 2) Uporabnik se mora vedno nahajati pod sidriščem (slika 8). 3) Nameščena vrv mora biti napeta do take mere, da ne dopušča padca nad 0,5 m. 4) Maksimalna delovna obremenitev: 140 kg. 5) Z uporabo sistema za določanje delovnega položaja, oprema običajno podpira uporabnika. Zato je bistvenega pomena upoštevati uporabo rezervnega sistema, kot je sistem za zaščito pred padci z višine. 6) Najdaljše trajanje uporabe vrvi, vključene v model Finch Aramidic, je tri leta od prve odstranitve proizvoda iz nedotaknjene embalaže, izdelek je moral biti shranjen stran od virov svetlobe; najkasneje po treh letih uporabe ga je treba zavreči in prenehati uporabljati. Celotna teoretična življenjska doba (pravilno shranjevanje pred prvo odstranitvijo embalaže + uporaba) je omejena na največ 5 let od datuma proizvodnje.

#### 7) REZERVNI DELI/DODATNA OPREMA.

Ta izdelek je združljiv samo s posebnimi rezervnimi deli in dodatno opremo, navedenimi v nadaljevanju: vrvica\*, zaščitna obloga\*, vponka regulatorja (slika 9). **Pozor!** Nadomestne dele (z izjemo zamenjave vponke regulatorja in zaščitne obloge na vrvicah, ki niso opremljene s prišito zaključno vponko) lahko menjujejo samo proizvajalec, kompetentne osebe, pooblaščenice s strani proizvajalca, ali kompetentne osebe, ki izpolnjujejo nacionalne zakonske zahteve glede pregledov OVO. **Pozor!** Pred montažo opreme/nadomestnega dela je treba prebrati in razumeti navodila za uporabo naprave, na katero ga boste namestili. **Pozor!** Pred uporabo preverite, da je oprema/nadomestni del pravilno nameščen.



Návod na použitie tohto zariadenia sa skladá zo všeobecných pokynov a osobitných pokynov a oba dokumenty si musíte pozorne prečítať pred použitím výrobku.

**Pozor!** Tento leták obsahuje len osobitné pokyny.

#### OSOBITNÉ POKYNY FINCH.

Tento dokument obsahuje informácie potrebné pre správne používanie nasledujúceho výrobku/výrobov: polohovacie brzdiace krátke lano Finch.

#### 1) UPLATNENIE.

Tento výrobok je osobným ochranným prostriedkom (O.O.P.) proti pádu z výšky a je v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425. EN 358:2018 - Pásky a spojovacie prostriedky pracovného polohovania alebo zadržania. Tento výrobok sa môže používať iba so zariadeniami označenými značkou CE: pracovná výbava, ako sú karabíny (EN 362), sedacie popruhy (EN 358 / EN 361 / EN 813) atď. **Pozor!** Tento výrobok musí spĺňať ustanovenia smernice EN 365 (Všeobecné pokyny / odsek 2.5.). **Pozor!** Tento výrobok podlieha povinnej dôkladnej periodickej kontrole (Všeobecné pokyny / odsek 8). **Pozor!** Nepoužívajte toto zariadenie ako zdvíhací prostriedok. **Pozor!** Buďte opatrní počas jeho používania v blízkosti pohybujúcich strojov, alebo ak hrozí úraz elektrickým prúdom.

#### 2) NOTIFIKOVANÉ OSOBY.

Pozri legendu vo Všeobecných pokynoch (odsek 9 / tabuľka D): M4; N1.

**3) NOMENKLATÚRA.** (Obr. 2.1). A) Slot pre vývod. B) Koniec lana. C) Ochranné puzdro. D) Páčka na otvorenie, zatvorenie blokátora. E) Otvor pre osadenie karabíny blokátora. F) Blokovací ozub. G) Voľná strana lana. H) Objímka.

**3.1 - Prevládajúci materiál.** Pozri legendu vo Všeobecných pokynoch (odsek 2.4): 3; 7 (blokátor); 7 (lano, ochranný plášť).

#### 4) OZNAČENIE.

Čísla/písmená bez popisu: pozri legendu vo Všeobecných pokynoch (odsek 5).

**4.1 - Všeobecné označenie** (Obr. 3). Blokátor: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Lano: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Priemer lana; 31) Dĺžka zariadenia.

**4.2 - Vysledovateľnosť** (Obr. 3). Blokátor: T1; T3; T8; T9. Lano: T2; T8; T9.

#### 5) KOMPATIBILITA.

**5.1 - Karabíny.** V otvore zariadenia na nastavenie lana je potrebné použiť vybavený konektor alebo prípadne kompatibilný oválne konektory EN 362 uvedené v tabuľke (Obr. 9). **Pozor!** Použitie iného druhu karabíny (napr. širšieho tvaru) by mohlo ohroziť správne fungovanie zariadenia. Očnica na konci je kompatibilná s akýmkoľvek druhom karabíny podľa normy EN 362, ktorá je vybavená poistným blokovacím krúžkom (Obr. 2.2). Malý otvor, ktorý sa nachádza na vonkajších častiach koncovkej objímky slúži, na udržanie stability konca lana, napríklad pomocou karabínky na kľúčiky. **Nebezpečenstvo usmrtenia!** Nepoužívajte na pripojenie do kotviaceho prvku.

**5.2 - Kotevné body.** Používajte len kotevné body, ktoré sú v súlade s normou EN 795 (minimálna odolnosť 12 kN alebo 18 kN pre nekovové ukotvenie) a nemajú ostré hrany (obr. 5).

#### 6) NÁVOD NA POUŽITIE.

Všetky práce vo výškach vyžadujú použitie osobných ochranných prostriedkov (OOP) proti riziku pádu. Pred výstupom do miesta práce je potrebné mať na pamäti všetky rizikové faktory (okolité, súbežné, následné).

**6.1 - Postup pripojenia do bočných očníc / EN 358.** Pripojíť karabínu blokátora do bočnej pripojovacej očnice EN 358 sedacieho postroja (Obr. 6.1). Koniec lana obtočíť okolo konštrukcii kotviaceho prvku a pripojíť koncovú karabínu správnym postupom do druhej pripojovacej očnice EN 358 (Obr. 4.1-4.2). Nastaviť polohovacie brzdiace krátke lano tak aby bolo napnuté a, aby kotviaci prvok sa nachádzal zároveň s ním alebo vyššie ako je opasok. **Pozor!** Použite ochranný kryt na ochranu lana. Pre priblíženie ku kotviacemu prvku, poľahujte rukou za voľnú stranu lana (Obr. 6.3). Pre oddialenie, jednou rukou uchopte zariadenie a jemne otočte zariadením, druhou rukou sa oprite o konštrukciu a druhou rukou sa držte za voľnú stranu lana (Obr. 6.4).

**6.2 - Postup čelného pripojenia.** Vložte karabínu blokátora do pripojovacej ventrálnej očnice EN 813 sedacieho postroja (Obr. 7.1) a priamo pripojte koncovú karabínu do kotviaceho prvku (Obr. 7.2). Nastaviť polohovacie brzdiace krátke lano tak, aby bolo napnuté a aby kotviaci prvok sa nachádzal zároveň s ním alebo vyššie ako je opasok. Pre priblíženie ku kotviacemu prvku, poľahujte rukou za voľnú stranu lana (Obr. 7.3). Pre oddialenie, jednou rukou uchopte a jemne otočte zariadenie a druhou rukou sa držte za voľnú stranu lana (Obr. 7.4).

**6.3 - Upozornenia.** 1) Toto zariadenie nie je vhodné na zastavenie pádu. Tam, kde existuje riziko pádu, zariadenie je doplnené osobitnou ochranou proti pádu alebo alternatívnou kolektívnou ochranou. 2) Používateľ by mal byť vždy pod kotviacim bodom (obr. 8). 3) Po umiestnení lano musí zostať pretiahnuté takým spôsobom, aby umožnil pokles väčší ako 0,5 m. 4) Maximálna pracovná záťaž: 140 kg. 5) Pri použití systému nastavenia pracovnej polohy, za bežných okolností je používateľ držaný výbavou postrojov. Preto je nevyhnutné použitie záložného systému (backup) systému zachytenia pádu. 6) Maximálne trvanie používania lana, ktoré je súčasťou finského aramidového modelu, je tri roky, počnajúc prvým vybratím produktu z neporušeného obalu, mimo dosahu svetla a po troch rokoch používania musí byť výrobok zlikvidovaný a vyradený z prevádzky. najneskôr. Cel-

ková teoretická životnosť (správne skladovanie pred prvým odstránením + použitie) je obmedzená na maximálne 5 rokov od dátumu výroby.

#### 7) NÁHRADNÉ DIELY/PŘÍSLUŠENSTVO.

Tento výrobok je kompatibilný len so špecifickými náhradnými dielmi a príslušenstvom, ktoré sú uvedené nižšie: lanko\*, ochranné puzdro\*, konektor regulátora (obr. 9). **Pozor!** Výmenu náhradných dielov (s výnimkou výmeny konektora regulátora a ochranného puzdra na lankách bez koncového zošitého konektoru) smie vykonať iba výrobca, kompetentná osoba poverená výrobcom alebo kompetentná osoba v súlade so súčasne platnými národnými predpismi o kontrole OOP. **Pozor!** Príslušenstvo/náhradné diely označené hviezdičkou (\*) samostatne nepredstavujú OOP. **Pozor!** Pred inštaláciou príslušenstva/náhradného dielu si prečítajte a zoznámte sa s návodom na použitie zariadení, na ktoré sa inštaluje. **Pozor!** Pred použitím skontrolujte, či sú príslušenstvo/náhradný diel správne nainštalované.

Instrucțiunile de utilizare a acestui dispozitiv constau dintr-o instrucțiune generală și una specifică și ambele trebuie citite cu atenție înainte de utilizare. **Atenție!** Această fișă constituie doar instrucțiunea specifică.

#### INSTRUCȚIUNI SPECIFICE FINCH.

Această notă conține informațiile necesare pentru utilizarea corectă a următoarelor produse: lonjă de poziționare Finch.

#### 1) DOMENIUL DE APLICARE.

Acest produs este un echipament individual de protecție (E.I.P.) împotriva căderilor de la o înălțime; este conform cu Regulamentul (UE) 2016/425. EN 358:2018 - Curele de poziționare și fixare pentru lucru și lonje de poziționare pentru lucru. Acest model este folosit doar cu dispozitive ce au marca CE: conectori (model EN 362) în calitate de echipamente de lucru, centuri (model: EN 358 / EN 813) etc. **Atenție!** Pentru acest produs trebuie respectate indicațiile din norma EN 365 (instrucțiuni generale/paragraful 2.5). **Atenție!** Pentru acest produs este obligatorie o verificare periodică detaliată (instrucțiuni generale/paragraful 8). **Atenție!** Nu utilizați acest echipament pentru urcare. **Atenție!** Aveți grijă atunci când utilizați echipamentul în apropierea mașinăriilor mobile și în caz de pericol electric.

#### 2) ORGANE NOTIFICATE.

Consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 9/tabelul D): M4; N1.

**3) NOMENCLATURĂ** (Fig. 2.1). A) Capăt cusut cu inel de legătură. B) Capăt final cusut al corzii. C) Manșon de protecție pentru coardă. D) Conectorul dispozitivului de reglare a corzii. E) Orificiu pentru conectorul dispozitivului de reglare a corzii. F) Blocator. G) Parte liberă a corzii. H) Manșon de capăt.

**3.1 - Materiale principale.** Consultați legenda în instrucțiunile generale (paragraful 2.4): 3; 7 (dispozitiv de reglare a corzii); 7 (coardă, manșon de protecție).

#### 4) MARCARE.

Numere/litere fără titlu: consultați legenda în instrucțiunile generale (paragraful 5).

**4.1 - Generalități** (Fig. 3). Dispozitiv de reglare a corzii: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Coardă: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Diametru coardă: 31) Lungime echipament.

**4.2 - Trasabilitate** (Fig. 3). Dispozitiv de reglare a corzii: T1; T3; T8; T9. Coardă: T2; T8; T9.

#### 5) COMPATIBILITATE.

**5.1 - Carabiniere.** În orificiul dispozitivului de reglare a corzii trebuie introdus conectorul furnizat sau, în mod alternativ, unul dintre conectorii ovali EN 362 compatibili indicați în grafic (Fig. 9). **Atenție!** Utilizarea unui conector diferit (de exemplu, un conector cu baza lată) poate afecta funcționarea corespunzătoare a echipamentului. Bucla finală cusută a echipamentului este compatibilă cu toate carabinierele care respectă norma EN 362 și sunt dotate cu o clapetă de blocare (Fig. 2.2). Inelul mic de pe manșonul final trebuie utilizat pentru organizarea capătului liber al corzii, de exemplu, în cazul utilizării unei carabiniere pentru echipament. **Pericol de moarte!** A nu se utiliza pentru conectarea la un punct de ancorare.

**5.2 - Puncte de ancorare.** Puteți folosi doar puncte de ancorare care respectă standardul EN 795 (putere minimă de 12 kN sau 18 kN pentru ancore nemetalice) care nu au margini ascuțite. (Fig. 5).

#### 6) INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE.

Orice lucrare la înălțime presupune utilizarea de Echipamente Individuale de Protecție (EIP) împotriva riscului de cădere. Înainte de a merge la locul activității, trebuie luați în considerare toți factorii de risc (mediu, concomitenți, subsidiari).

**6.1 - Mod de conectare laterală/EN 358** Fixați conectorul dispozitivului de reglare a corzii pe unul dintre punctele de conectare laterale EN 358 ale hamului (Fig. 6.1). Introduceți capătul cusut al corzii prin structura de ancorare și conectați conectorul final la celălalt punct de conectare EN 358 de pe ham în poziție corectă (Fig. 4.1-4.2). Reglați lonja de poziționare astfel încât să fie întinsă, iar punctul de ancorare să fie la o înălțime egală sau mai mare decât înălțimea centurii. **Atenție!** Asigurați-vă că manșonul de protecție protejează coarda. Pentru a reduce distanța față de punctul de ancorare, trageți capătul liber al corzii cu o mână (Fig. 6.3). Pentru a mări distanța, prindeți și rotiți ușor dispozitivul cu o mână, în timp ce vă susțineți cu cealaltă mână pe structură sau țineți capătul liber al corzii (Fig. 6.4).

**6.2 - Mod de conectare frontal/EN 813.** Securizați conectorul dispozitivului de reglare a corzii pe punctul de fixare ventral EN 813 de pe ham (Fig. 7.1) și conectați conectorul final direct la punctul de ancorare (Fig. 7.2). Reglați lonja de poziționare astfel încât să fie întinsă, iar punctul de ancorare să fie la o înălțime egală sau mai mare decât înălțimea centurii. Pentru a reduce distanța față de punctul de ancorare, trageți capătul liber al corzii cu o mână (Fig. 7.3). Pentru a mări distanța, prindeți și rotiți ușor dispozitivul cu o mână, în timp ce cu cealaltă mână țineți capătul liber al corzii (Fig. 7.4).

**6.3 - Avertismente.** 1) Lonja reglabilă de poziționare pentru lucru Finch nu este destinată opririi căderii. În cazul în care locul de muncă vă expune la pericolul căderii de la înălțime, acest dispozitiv trebuie să fie utilizat în combinație cu un sistem de oprire a căderii corespunzător sau o protecție colectivă. 2) Utilizatorul trebuie să stea întotdeauna sub punctul de ancorare (Fig. 8). 3) După montarea

lonjei, aceasta trebuie menținută întinsă, astfel încât să prevină căderea de mai sus de 0,5 m. 4) Încărcătură maximă de lucru: 140 kg. 5) În cazul utilizării unui sistem de poziționare pentru lucru, utilizatorul este susținut în mod normal de echipament. Prin urmare, este esențial să luați în considerare utilizarea unui sistem de rezervă, precum un sistem de protecție împotriva căderii. 6) Durata maximă de utilizare a corzii incluse cu modelul Finch Aramidic este de trei ani de la prima despachetare a produsului, fără lumină, iar produsul trebuie eliminat sau scos din uz după maxim trei ani de utilizare. Durata de funcționare completă teoretică (depozitare corectă înainte de prima despachetare + utilizare) este limitată la maxim 5 ani de la data fabricării.

**7) PIESE DE SCHIMB/ACCESORII.** Acest produs este compatibil numai cu piesele de schimb și cu accesoriile specifice enumerate în continuare: coardă\*, manșon/husă de protecție\*, conector de reglare (Fig. 9). **Atenție!** Înlocuirea pieselor de schimb (cu excepția înlocuirii conectorului de reglare și a manșonului de protecție pentru lonjele care nu sunt dotate cu conector final cusut) poate fi efectuată numai de către producător, de o persoană competentă autorizată de producător sau de o persoană competentă în conformitate cu reglementările naționale în vigoare privind inspecția echipamentului individual de protecție EIP. **Atenție!** Accesoriile/piesele de schimb marcate cu un asterisc (\*) nu constituie singure EIP. **Atenție!** Înainte de a instala un accesoriu/o piesă de schimb, citiți și înțelegeți instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului pe care urmează să fie instalat/ă. **Atenție!** Înainte de utilizare verificați ca accesoriul/piesa de schimb să fie instalat/ă corect.

Návod k použití tohoto zařízení se skládá ze všeobecných a specifických pokynů. Před použitím je nutno obě části pečlivě přečíst. **Pozor!** Tato brožurka obsahuje pouze specifické pokyny.

## ZVLÁŠTNÍ POKYNY FINCH.

Tyto pokyny obsahují informace nezbytné pro správné používání výrobku/výrobků: polohovací šňůra Finch.

### 1) OBLAST POUŽITÍ.

Jedná se o osobní ochranný prostředek (OOP) proti pádům z výšky odpovídající nařízení (EU) 2016/425. EN 358: 2018 - Řemeny pro pracovní polohovací a omezovací prostředky a pracovní polohovací šňůry. Výrobek je určen pro použití pouze se zařízením označeným CE, tj. s pracovním vybavením, jako jsou karabiny (EN 362), postroje (EN 358 / EN 813) atd. **Pozor!** Pro tento výrobek je nutno dodržet ustanovení normy EN 365 (všeobecné pokyny/článek 2.5). **Pozor!** U tohoto výrobku je nutno provádět důkladnou pravidelnou kontrolu (všeobecné pokyny/článek 8). **Pozor!** Nepoužívejte toto zařízení pro účely zvedání. **Pozor!** Buďte opatrní při používání zařízení v těsné blízkosti pohybujících se strojů a v případě elektrického nebezpečí.

### 2) NOTIFIKOVANÉ ORGÁNY.

Viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 9/tabulka D): M4; N1.

**3) NÁZVOSLOVÍ** (Obr. 2.1). A) Šité zakončení s připojovacím okem. B) Šicí zakončení lana. C) Ochranný návlak lana. D) Konektor zařízení pro nastavení lana. E) Otvor pro konektor zařízení pro seřízení lana. F) Vačka G) Volný konec lana. H) Koncové pouzdro.

**3.1 - Základní materiály.** Viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 2.4): 3; 7 (zařízení pro nastavení lana); 7 (lano, ochranné pouzdro).

### 4) OZNAČENÍ.

Číslo/písmena bez popisku: viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 5).

**4.1 - Obecné** (Obr. 3). Označení: Zařízení pro nastavení lana; 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Lano; 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Průměr lana; 31) Délka zařízení.

**4.2 - Dohledatelnost** (Obr. 3). Zařízení pro nastavení lana: T1; T3; T8; T9. Lano: T2; T8; T9.

### 5) KOMPATIBILITA.

**5.1 - Konektory.** V otvoru zařízení pro seřízení lana je třeba použít vybavený konektor nebo případně kompatibilní oválné konektory EN 362 uvedené v tabulce (Obr. 9). **Pozor!** Použití jiného konektoru (např. konektoru s velkou základnou) může narušit správnou funkci zařízení. Sešívací smyčka zařízení je kompatibilní se všemi konektory splňujícími normu EN 362 a je vybavena blokovací bránou (obr. 2.2). Malé oko v objímce koncového dorazu musí být použito k udržení volné strany lana dobře uspořádané, například pomocí karabiny převodovky. **Nebezpečí smrti!** Nepoužívejte pro připojení ke kotvenímu bodu.

**5.2 - Kotevní body.** Lze použít pouze kotevní body, které splňují normu EN 795 (minimální pevnost 12 kN nebo 18 kN pro nekovové kotvy), které nemají ostré hrany, (Obr. 5).

### 6) NÁVOD K POUŽITÍ.

Veškeré práce ve výšce vyžadují použití osobních ochranných prostředků (OOP) proti riziku pádu. Před nástupem na pracoviště je nutno zvážit veškeré rizikové faktory (okolního prostředí, průvodní, následné).

**6.1 - Režim bočního připevnění / EN 358.** Zajistěte konektor zařízení pro seřízení lana k jednomu bočnímu upevňovacímu bodu EN 358 na postroji (obr. 6.1). Protáhněte šitou koncovku lana kolem kotevní konstrukce a připojte koncový konektor k dalšímu upevňovacímu bodu EN 358 na postroji ve správné poloze (obr. 4.1-4.2). Polohovací lanko seřídte tak, aby bylo napnuté; že kotevní bod je ve výšce rovné nebo větší než výška pasu. **Pozor!** Ujistěte se, že lano chrání ochranné pouzdro. Chcete-li zmenšit vzdálenost od kotevního bodu, jednou rukou zatáhněte za volný konec lana (obr. 6.3). Chcete-li zvětšit vzdálenost, uchopte a lehce otočte zařízení jednou rukou, zatímco druhou rukou se opírete o konstrukci nebo přidržte volnou stranu lana (obr. 6.4).

**6.2 - Režim připevnění vpředu / EN 813.** Zajistěte konektor seřizovacího zařízení lana k ventilovému upevňovacímu bodu EN 813 na kabelovém svazku (obr. 7.1) a připojte koncový konektor přímo ke kotevnímu bodu (obr. 7.2). Polohovací lanko seřídte tak, aby bylo napnuté; že kotevní bod je ve výšce rovné nebo větší než výška pasu. Chcete-li zmenšit vzdálenost od kotevního bodu, jednou rukou zatáhněte za volný konec lana (obr. 7.3). Chcete-li zvětšit vzdálenost, uchopte a lehce otočte zařízení jednou rukou, zatímco druhou rukou přidržte volnou stranu lana (obr. 7.4).

**6.3 - Varování.** 1) Nastavitelný spojovací prostředek pro pracovní polohování Finch není určen k zastavení pádu. V případě, že vás pracovní místo vystavuje nebezpečí pádu z výšky, musí být toto zařízení používáno v kombinaci s vhodným systémem zachycení pádu nebo kolektivní ochranou. 2) Uživatel se musí držet vždy pod kotvicím bodem (obr. 8). 3) Jakmile je šňůrka umístěna, musí být udržována v tahu tak, aby se zabránilo volnému pádu nad 0,5 m. 4) Maximální pracovní zatížení: 140 kg. 5) Při použití systému určování polohy je zařízení běžně podporováno zařízením. V důsledku toho je nezbytné zvážit použití záložního systému, jako je systém ochrany proti pádu. 6) Maximální doba používání

lana zahrnutého do finského aramidového modelu jsou tři roky počínaje prvním vyjmutím produktu z neporušeného obalu, mimo světlo a produkt musí být po třech letech zlikvidován a vyřazen z provozu. použití nejpozději. Celková teoretická životnost (správné skladování před prvním odstraněním + použitím) je omezena na maximálně 5 let od data výroby.

**7) NÁHRADNÍ DÍLY/PŘÍSLUŠENSTVÍ.** Tento výrobek je kompatibilní pouze s níže uvedenými náhradními díly: lano \*, ochranné pouzdro / kryt \*, nastavovací konektor (obr. 9). **Pozor!** Výměna náhradních dílů (s výjimkou výměny seřizovacího konektoru a ochranného pláště v šňůrkách, které nejsou vybaveny šitými koncovými konektory), může být provedena pouze výrobcem, oprávněnou osobou pověřenou výrobcem nebo oprávněnou osobou podle platných národních předpisů pro kontrolu OOP. **Pozor!** Príslušenství/náhradní díly označené hvězdičkou (\*) samy o sobě nepředstavují OOP. **Pozor!** Před instalací příslušenství/náhradního dílu si přečtěte a seznámte se s návodem k použití zařízení, na které se instalují. **Pozor!** Před použitím zkontrolujte, zda jsou příslušenství/náhradní díly správně nainstalovány.

Az erre a felszerelésre vonatkozó használati utasítások általános és speciális utasításokból állnak, amelyeket használat előtt figyelmesen el kell olvasni.

**Figyelem!** Ez a lap csak a speciális utasításokat tartalmazza.

#### SPECIÁLIS UTASÍTÁSOK FINCH.

Ez a megjegyzés az alábbi termék/ek helyes használatára vonatkozó utasításokat tartalmazza: a Finch szorítókötel elhelyezése.

#### 1) ALKALMAZÁSI TERÜLET.

Ez a termék személyi védőeszköz magasból való lezuhanás megelőzésére; megfelel a 2016/425/EU rendeletnek. EN 358: 2018. Szíjak a munka pozicionálásához és a rögzítéshez, valamint a munkahelyzetbe állító zsinórok. Ez a termék csak CE-jelöléssel ellátott berendezésekkel használható: munkaeszközökkel, mint például csatlakozók (EN 362), hevederek (EN 358 / EN 813) stb. **Figyelem!** Ehhez a termékhez be kell tartani az MSZ EN 365 szabvány útmutatásait (általános utasítások / 2.5 bek.). **Figyelem!** Kötelező a terméket rendszeresen alaposan ellenőrizni (általános utasítások / 8. bek.).

**Vigyázat!** Ne használja ezt a berendezést emelésre. **Vigyázat!** Vigyázzon, amikor a készüléket mozgó gépek közvetlen közelében, vagy elektromos veszély esetén használja.

#### 2) BEJELENTETT SZERVEZETEK.

Olvassa el a jelmagyarázatot az általános utasításokban (9. bek. / D tábl.): M4; N1.

**3) SZÓJEGYZÉK** (2.1 ábr.). A) Varrott lezárás csatlakozószemcse segítségével. B) A kötel varrott vége. C) Kötélvédő hüvely. D) A kötelbeállító eszköz csatlakozója. E) Lyuk a kötelbeállító eszköz csatlakozójához. F) Cam. G) A kötel szabad vége. H) Záró hüvely.

**3.1 - Főbb anyagok.** Olvassa el a jelmagyarázatot az általános utasításokban (2.4 bek.): 3; 7 (kötélbeállító eszköz); 7 (kötél, védőhüvely).

#### 4) JELÖLÉSEK.

Ábrafelirat nélküli számok/betűk: olvassa el a jelmagyarázatot az általános utasításokban (5. bek.).

**4.1 - Általános** (3 ábr.). Kötél beállító eszköz: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Kötél: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Kötél átmérője; 31) Berendezés hossza.

**4.2 - Nyomon követhetőség** (3 ábr.). Kötél beállító eszköz: T1; T3; T8; T9. Kötél: T2; T8; T9.

#### 5) KOMPATIBILITÁS.

**5.1 - Csatlakozók.** A kötelbeállító eszköz nyílásában a felszerelt karabinert kell használni, vagy alternatívaként a táblázatban feltüntetett, EN 362 szabvány szerint kompatibilis ovális karabinerek egyikét (9. ábra). **Vigyázat!** Más csatlakozó használata (pl. nagy alapú csatlakozó) akadályozhatja a berendezés megfelelő működését. A berendezés varrott végű hurka, mely kompatibilis az EN 362 szabványnak megfelelő összes csatlakozóval, reteszelt kapuval van felszerelve (2.2. ábra). A záró hüvelyben lévő kicsi szemet arra kell használni, hogy a kötel szabad végét jól elrendezzék, például fogaskerék-karabiner segítségével. **Életveszély!** Ne használja rögzítési ponthoz történő csatlakoztatáshoz.

**5.2 - Rögzítési pontok.** A kötel felszereléséhez csak az EN 795 szabványnak megfelelő rögzítési pontok használhatók (minimális szilárdság 12 kN vagy 18 kN a nemfém horgonyoknál), amelyek nem élesek. (5. ábra).

#### 6) HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK.

Bármilyen jellegű magasban végzett munka megköveteli az egyéni védőfelszerelés (PPE) használatát a leesés kockázata ellen. A munkahelyzet elfoglalása előtt fel kell mérni az összes kockázati (környezeti, járulékos, következményes) tényezőket.

**6.1 - Oldalsó rögzítési mód / EN 358.** Rögzítse a kötelbeállító készülék csatlakozóját az egyik EN 358 oldalirányú rögzítési pontjához a hámon (6.1. ábra). Hajtsa át a kötel varrott végét a horgonyszerkezet körül, és csatlakoztassa a végcsatlakozót a háam másik EN 358 rögzítési pontjához a megfelelő helyzetben (4.1-4.2. ábra). Állítsa be a pozicionáló zsinórt oly módon, hogy meg legyen feszülve; és a rögzítési pont a derékön magasságával megegyező vagy annál nagyobb magasságban legyen. **Figyelem!** Győződjön meg róla, hogy a védőhüvely védi a kötelet. A rögzítési ponttól való távolság csökkentése érdekében egyik kezével húzza meg a kötel szabad végét (6.3 ábra). A távolság növelése érdekében fogja meg és kissé forgassa el az eszközt egyik kezével, miközben a másik kezével vagy tartja magát a szerkezeten, vagy fogja a kötel szabad végét (6.4 ábra).

**6.2 - Elülső rögzítési mód / EN 813.** Rögzítse a kötelbeállító eszköz csatlakozóját az EN 813 hasi csatlakozási ponthoz a hámon (7.1 ábra), és csatlakoztassa a végcsatlakozót közvetlenül a rögzítési ponthoz (7.2 ábra). Állítsa be a pozicionáló zsinórt oly módon, hogy meg legyen feszülve; és a rögzítési pont a derékön magasságával megegyező vagy annál nagyobb magasságban legyen. A rögzítési ponttól való távolság csökkentése érdekében egyik kezével húzza meg a kötel szabad végét (7.3 ábra). A távolság növelése érdekében fogja meg, és kissé forgassa el az eszközt egyik kezével, miközben a másik kezét tartja a kötel szabad végét (7.4 ábra).

**6.3 - Figyelmeztetések.** 1) A Finch állítható munkahelyzetű szorítókötelet nem esés megállítására szánták. Abban az esetben, ha a munkakörnyezet a magasról való

leesés veszélyével jár, akkor ezt az eszközt a megfelelő leesésgátó rendszerrel vagy kollektív védelemmel együtt kell használni. 2) A felhasználót mindig a rögzítési pont alatt kell elhelyezni. (8. ábra). 3) A szorítókötel elhelyezését követően azt megfeszítve kell tartani, hogy megakadályozza a 0,5 m-nél hosszabb szabad esést. 4) Maximális munkaterhelés: 140 kg. 5) A munkahely-pozicionáló rendszer használatokor az eszköz általában támogatja a felhasználót. Ennek következtében elengedhetetlen a biztonsági rendszer, mint például az esésvédelmi rendszer használata. 6) A Finch Aramid modellben szereplő kötel maximális használatának időtartama három év, a terméknek az érintetlen csomagolásból való eltávolításától számítva, fénytől távol. A terméket legfeljebb három év használat elteltével el kell dobni. A teljes elméleti élettartam (az első kicsomagolás előtti helyes tárolás + használat) a gyártás időpontjától számított legfeljebb 5 év.

**7) PÓTALKATRÉSZEK/TARTOZÉKOK.** Ez a termék csak az alábbiakban felsorolt pótalkatrészekkel és speciális tartozékokkal kompatibilis: kötel \*, védőburkolat / borító\*, beállító csatlakozó (9. ábra). **Figyelem!** Az alkatrészek cseréjét (kivéve a beállító csatlakozó és a védőborítás cseréjét olyan szorítóköteleken, melyek nincsenek varrott végcsatlakozókkal felszerelve) kizárólag a gyártó, a gyártó által felhatalmazott illetékes személy, illetve az egyéni védőfelszerelések bevizsgálására vonatkozó hatályos nemzeti jogszabályok szerinti illetékes személy végezheti. **Figyelem!** A csillaggal (\*) megjelölt tartozékok/pótalkatrészek önmagukban nem alkotnak egyéni védőfelszereléseket. **Figyelem!** A tartozék/pótalkatrész felszerelése előtt olvassa el és értse meg annak az eszköznek a használati utasításait, amelyre a tartozékot/pótalkatrészt fel fogja szerelni. **Figyelem!** Használat előtt ellenőrizze, hogy a tartozék/pótalkatrész megfelelően legyen felszerelve.

Οι οδηγίες για τη χρήση της συσκευής αυτής αποτελούνται από ένα γενικό και ένα ειδικό μέρος, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά και τα δύο πριν από τη χρήση.

**Προσοχή!** Αυτό το φυλλάδιο περιέχει μόνο τις ειδικές οδηγίες.

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ FINCH.

Αυτή η σημείωση περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση των ακόλουθων προϊόντων: θέση αναδέτη Finch.

#### 1) ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.

Αυτό το προϊόν αποτελεί Μέσο Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) ενάντια στις πτώσεις από ψηλά • είναι σύμφωνο με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. **EN 358: 2018** - Ζώνες για την τοποθέτηση θέσεων εργασίας και ανασχετήρων καθώς και αναδετών θέσης εργασίας. Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με τον εξοπλισμό που φέρει σήμανση CE: εξοπλισμός εργασίας όπως συνδετήρες (EN 362), εξοπλισμός (EN 358 / EN 813) κλπ. **Προσοχή!** Για αυτό το προϊόν πρέπει να σεβαστούν οι οδηγίες του προτύπου EN 365 (Γενικές οδηγίες / παράγραφος 2.5). **Προσοχή!** Για αυτό το προϊόν είναι απαραίτητος ένας εκτενής περιοδικός έλεγχος (Γενικές οδηγίες / παράγραφος 8). **Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε αυτόν τον εξοπλισμό για σκοπούς ανύψωσης. **Προσοχή!** Να είστε προσεκτικοί κατά τη χρήση του εξοπλισμού σε κοντινή απόσταση από τα κινούμενα μηχανήματα και σε περίπτωση ηλεκτρικού κινδύνου.

#### 2) ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ

Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 9 / ταμπέλα D): M4; N1.

**3) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ** (Εικ. 2.1). Α) Κούμπωμα τερματισμού με οπή σύνδεσης. Β) Κούμπωμα τερματισμού πλευράς του σχοινιού. Γ) Χιτώνιο προστασίας σχοινιού. Δ) Συνδετήρας της διάταξης ρύθμισης σχοινιού. Ε) Οπή για τη σύνδεση της διάταξης ρύθμισης σχοινιού. F) Cam. G) Ελεύθερη πλευρά του σχοινιού. Η) Χιτώνιο τελικής στάσης.

**3.1 - Κύρια υλικά.** Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 2.4): 3, 7 (συσκευή ρύθμισης σχοινιού). 7 (σχοινί, προστατευτικό χιτώνιο).

#### 4) ΣΗΜΑΝΣΗ.

Αριθμοί/γράμματα χωρίς λεζάντα: Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 5).

**4.1 - Γενικές** (Εικ. 3). Συσκευή ρύθμισης σχοινιού: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Σχοινί: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Διάμετρος του σχοινιού; 31) Μήκος της συσκευής.

**4.2 - Ιχνηλασιμότητα** (Εικ. 3). Συσκευή ρύθμισης σχοινιού: T1; T3; T8; T9. Σχοινί: T2; T8; T9.

#### 5) ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ.

**5.1 - Συνδέσεις.** Στην οπή της συσκευής ρύθμισης σχοινιών μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο ωοειδής σύνδεσμος που διαθέτει ο εξοπλισμός ή, εναλλακτικά, ένας από τους συμβατούς ωοειδείς συνδέσμους EN 362 που αναφέρονται στο πίνακα (Εικ.9). **Προσοχή!** Η χρήση διαφορετικού συνδέσμου (π.χ. υποδοχή μεγάλης βάσης) μπορεί να βλάψει την καλή λειτουργία του εξοπλισμού. Ο βρόχος κομπώματος τερματισμού του εξοπλισμού είναι συμβατός με όλους τους συνδέσμους σύμφωνα με το πρότυπο EN 362 και είναι εξοπλισμένος με πύλη ασφάλισης (Εικ. 2.2). Το μικρό μάτι στο χιτώνιο ακινητοποίησης πρέπει να χρησιμοποιείται ώστε να οργανώνει άρτια την ελεύθερη πλευρά του σχοινιού, για παράδειγμα χρησιμοποιώντας ένα καραμπίνερ με γρανάζια. **Κίνδυνος θανάτου!** Μην χρησιμοποιείτε για σύνδεση με σημείο εραγκίστρωσης.

**5.2 - Σημεία εραγκίστρωσης.** Μόνο σημεία αγκύρωσης σύμφωνα με το πρότυπο EN 795 (ελάχιστη αντοχή 12 kN ή 18 kN που δεν διαθέτουν αιχμηρές άκρες. (Εικ. 5).

#### 6) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.

Κάθε δραστηριότητα που διεξάγεται σε ύψος απαιτεί τη χρήση μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) κατά του κινδύνου πτώσεων. Πριν από την πρόσβαση στην θέση εργασίας θα πρέπει να εξετάσετε όλους τους παράγοντες κινδύνου (περιβαλλοντικούς, συνακόλουθους, επακόλουθους).

**6.1 - Λειτουργία πλευρικής σύνδεσης / EN 358.** Ασφαλίστε το συνδέτη της διάταξης ρύθμισης σχοινιού σε ένα πλευρικό σημείο εραγκίστρωσης EN 358 στην πλεξούδα (εικόνα 6.1). Περάστε το κούμπωμα τερματισμού του σχοινιού γύρω από τη δομή εραγκίστρωσης και συνδέστε το σύνδεσμο ακροδεκτών με το άλλο σημείο σύνδεσης EN 358 στην πλεξούδα στη σωστή θέση (Εικ. 4.1-4.2). Ρυθμίστε τον αναδέτη θέσης με τέτοιο τρόπο ώστε να βρίσκεται σε τάση. Εξετάστε ότι το σημείο αγκύρωσης βρίσκεται σε ύψος ίσο ή μεγαλύτερο από το ύψος της ζώνης μέσης. **Προσοχή!** Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό περίβλημα προστατεύει το σχοινί. Για να μειώσετε την απόσταση από το σημείο εραγκίστρωσης, τραβήξτε την ελεύθερη πλευρά του σχοινιού με το ένα χέρι (Εικ. 6.3). Για να αυξήσετε την απόσταση, πιάστε και περιστρέψτε ελαφρά τη συσκευή με το ένα χέρι ενώ χρησιμοποιείτε το άλλο χέρι για να στηρίξετε τον εαυτό σας στη δομή ή να κρατήσετε την ελεύθερη πλευρά του σχοινιού (Εικ. 6.4).

**6.2 - Κατάσταση εμπρόσθιας σύνδεσης / EN 813.** Ασφαλίστε τον συνδετήρα της διάταξης ρύθμισης σχοινιού στο ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ σημείο σύνδεσης EN 813 της πλεξούδας (εικόνα 7.1) και συνδέστε το συνδετήρα ακροδεκτών απευθείας στο σημείο αγκύρωσης (Εικ. 7.2). Ρυθμίστε τον αναδέτη θέσης με τέτοιο τρόπο ώστε να βρίσκεται σε τάση. Εξετάστε ότι το σημείο αγκύρωσης βρίσκεται σε ύψος ίσο

ή μεγαλύτερο από το ύψος της ζώνης μέσης. Για να μειώσετε την απόσταση από το σημείο εραγκίστρωσης, τραβήξτε την ελεύθερη πλευρά του σχοινιού με το ένα χέρι (Εικ. 7.3). Για να αυξήσετε την απόσταση, πιάστε και περιστρέψτε ελαφρά τη συσκευή με το ένα χέρι ενώ χρησιμοποιείτε το άλλο χέρι για να κρατήσετε την ελεύθερη πλευρά του σχοινιού (Εικ. 7.4).

**6.3 - Προειδοποιήσεις.** 1) Ο ρυθμιζόμενος αναδέτης για τη θέση εργασίας Finch δεν προορίζεται για τη διακοπή πτώσης. Σε περίπτωση που η τοποθέτηση εργασίας σας εκθέτει σε κίνδυνο από πτώση από ύψος, η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ένα κατάλληλο σύστημα ανασχεσης ή συλλογικής προστασίας. 2) Ο χρήστης πρέπει να είναι πάντα κάτω από το σημείο αγκύρωση (Εικ. 8). 3) Μόλις τοποθετηθεί ο αναδέτης, πρέπει να διατηρείται σε τάση κατά τέτοιο τρόπο ώστε να αποφεύγεται η ελεύθερη πτώση πάνω από 0,5 m. 4) Μέγιστο φορτίο λειτουργίας: 140 kg. 5) Χρησιμοποιώντας ένα σύστημα εντοπισμού θέσης εργασίας, ο χρήστης συνήθως υποστηρίζεται από τον εξοπλισμό. Κατά συνέπεια, είναι σημαντικό να εξεταστεί το ενδεχόμενο χρήσης ενός κεντρικού συστήματος, όπως ένα σύστημα προστασίας από πτώσεις. 6) Η μέγιστη διάρκεια χρήσης του σχοινιού που περιλαμβάνεται στο μοντέλο Finch Agamidic είναι τρία χρόνια από την πρώτη απομάκρυνση του προϊόντος από την ανέπαφη συσκευασία, μακριά από το φως ενώ το προϊόν πρέπει να απορριφθεί και να τεθεί εκτός λειτουργίας μετά από τρία χρόνια το αργότερο. Η πλήρης θεωρητική διάρκεια ζωής (σωστή αποθήκευση πριν από την πρώτη αφαίρεση από την συσκευασία + χρήση) περιορίζεται σε 5 χρόνια κατ' ανώτατο όριο από την ημερομηνία παραγωγής.

**7) ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ / ΑΞΕΣΟΥΑΡ.** Αυτό το προϊόν είναι συμβατό μόνο με τα ανταλλακτικά και τα αξεσουάρ που αναφέρονται εν συνέχεια: σχοινί \*, προστατευτικό περίβλημα / κάλυμμα \*, σύνδεσμος ρύθμισης (σχήμα 9). **Προσοχή!** Η αντικατάσταση των ανταλλακτικών εξαρτημάτων (εκτός από την αντικατάσταση του συνδετήρα ρύθμισης και του προστατευτικού χιτωνίου σε αναδέτες που δεν είναι εφοδιασμένοι με συνδέτες βρόχου κομπώματος) μπορεί να διενεργηθεί μόνο από τον παρασκευαστή, από έναν εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπο του παρασκευαστή ή από ένα καταρτισμένο πρόσωπο σύμφωνα με τους κριστάμενους κανονισμούς της επιθεώρησης των ΑΜΠ. **Προσοχή!** Τα εξαρτήματα/ανταλλακτικά που επισημαίνονται με αστερίσκο (\*) δεν αποτελούν από μόνα τους ΜΑΠ. **Προσοχή!** Πριν την εγκατάσταση ενός εξαρτήματος/ανταλλακτικού, πρέπει να διαβάσετε και να καταλάβετε τις οδηγίες χρήσης της συσκευής στην οποία θα γίνει η εγκατάσταση. **Προσοχή!** Πριν από τη χρήση βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα/ανταλλακτικό εγκαταστάθηκε σωστά.

Instrukcja użytkownika tego urządzenia składa się z instrukcji ogólnej i szczegółowej i obie muszą być uważnie przeczytane przed użyciem. **Uwaga!** Niniejsza nota stanowi tylko instrukcję szczegółową.

#### **INSTRUKCJA SZCZEGÓŁOWA FINCH.**

Niniejsza nota zawiera informacje niezbędne do prawidłowego używania następujących produktów: smycz pozycjonująca Finch.

#### **1) ZAKRES ZASTOSOWANIA**

Ten produkt jest środkiem ochrony indywidualnej (ŚOI) chroniącym przed upadkiem z wysokości; jest on zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425. EN 358:2018 - Pasy do pozycjonowania i przytrzymywania w pracy oraz smycze do pozycjonowania w pracy. Ten produkt może być używany tylko w połączeniu ze sprzętem oznaczonym znakiem CE: sprzęt roboczy, taki jak złączka (EN 362), uprząże (EN 358 / EN 813) itp. **Uwaga!** W przypadku tego produktu należy przestrzegać wskazań normy EN 365 (instrukcje ogólne / paragraf 2.5). **Uwaga!** Produkt ten wymaga dokładnej kontroli okresowej (instrukcja ogólna / paragraf 8). **Uwaga!** Nie używaj tego urządzenia do podnoszenia. **Uwaga!** Zachowaj ostrożność podczas korzystania z urządzenia w pobliżu poruszających się maszyn i w przypadku zagrożenia elektrycznego.

#### **2) JEDNOSTKI NOTYFIKOWANE.**

Należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 9 / tabela D): M4; N1.

**3) NAZEWNICTWO** (Rys. 2.1). A) Zakończenie zszywane z oczkiem łączącym. B) Strona liny - zszywana. C) Tuleja ochronna liny. D) Złącze urządzenia do regulacji liny. E) Otwór na złącze urządzenia do regulacji liny. F) Krzywka G) Wolna strona liny. H) Tuleja końcowa.

**3.1 - Główne materiały.** Należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 2.4): 3; 7 (urządzenie do regulacji liny); 7 (lina, rękaw ochronny).

#### **4) OZNACZENIA.**

Numery/litery bez podpisu: należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 5).

**4.1 - Ogólne** (rys. 3). Urządzenie do regulacji liny: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Lina: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Średnica liny; 31) Długość wyposażenia.

**4.2 - Identyfikowalność** (rys. 3). Urządzenie do regulacji liny: T1; T3; T8; T9. Lina: T2; T8; T9.

#### **5) ZGODNOŚĆ.**

**5.1 - Złącza.** W otworze urządzenia do regulacji liny należy użyć dołączonego złącza lub alternatywnie jednego z owalnych złączy zgodnych z normą EN 362 wskazanych w tabeli (Rys. 9). **Uwaga!** Korzystanie z innego złącza (np. złącza o dużej podstawie) może zakłócić prawidłowe funkcjonowanie urządzenia. Szyta końcówka urządzenia jest kompatybilna ze wszystkimi złączkami zgodnymi z EN 362 i wyposażonymi w bramkę blokującą (Rys. 2.2). Musi być używane małe oko w tulei zderzaka końcowego, aby strona liny z wolnym końcem była dobrze ukierunkowana i zorganizowana, na przykład za pomocą karabinka zębatego.

**Niebezpieczeństwo śmierci!** Nie stosować dla połączenia z punktem kotwiczenia.

**5.2 - Punkty kotwiczące.** W celu zainstalowania liny można stosować tylko punkty kotwiczenia zgodne z normą EN 795 (minimalna wytrzymałość 12 kN lub 18 kN dla kotw niemetalicznych), które nie mają ostrych krawędzi. (Rys. 5).

#### **6) INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA.**

Wykonywanie jakichkolwiek robót na wysokości zakłada zastosowanie Środków Ochrony Indywidualnej (ŚOI) zapobiegających upadkowi z wysokości. Przed przystąpieniem do czynności na stanowisku pracy należy rozważyć wszystkie czynniki ryzyka (środowiskowe, towarzyszące, następcze).

**6.1 - Tryb mocowania bocznego / EN 358.** Należy przymocować łącznik urządzenia do regulacji liny do jednego bocznego punktu mocowania EN 358 na uprząży (Rys. 6.1). Przelóż zszytą stronę liny wokół konstrukcji kotwicy i podłącz złącze terminala do innego punktu mocowania EN 358 na uprząży we właściwej pozycji (Rys. 4.1-4.2). Wyreguluj smycz pozycjonując ją w taki sposób, aby była napięta; żeby punkt kotwiczenia znajdował się na wysokości równej lub większej niż wysokość pasa biodrowego. **Uwaga!** Upewnij się, że rękaw ochronny zabezpiecza linę. Aby zmniejszyć odległość od punktu kotwiczenia, pociągnij swobodny koniec liny jedną ręką (Rys. 6.3). Aby zwiększyć odległość, chwyć i lekko obróć urządzenie jedną ręką, a drugą ręką podeprzyj się na konstrukcji lub przytrzymaj wolną stronę liny (Rys. 6.4).

**6.2 - Tryb mocowania przedniego / EN 813.** Należy przymocować łącznik urządzenia do regulacji liny do brzuszego punktu mocowania EN 813 na uprząży (Rys. 7.1) i podłączyć złącze terminala bezpośrednio do punktu kotwiczenia (Rys. 7.2). Wyreguluj smycz pozycjonując ją w taki sposób, aby była napięta; żeby punkt kotwiczenia znajdował się na wysokości równej lub większej niż wysokość pasa biodrowego. Aby zmniejszyć odległość od punktu kotwiczenia, pociągnij swobodny koniec liny jedną ręką (Rys. 7.3). Aby zwiększyć odległość, chwyć i lekko obróć urządzenie jedną ręką, drugą ręką przytrzymaj wolną stronę liny (Rys. 7.4).

**6.3 - Ostrzeżenia.** 1) Regulowany ściągacz do pracy Finch nie jest przeznaczo-

ny do zatrzymania upadku. W przypadku, gdy miejsce pracy naraża Cię na niebezpieczeństwo upadku z wysokości, urządzenie to należy stosować w połączeniu z odpowiednim systemem zabezpieczającym przed upadkiem lub ochronę zbiorową. 2) Użytkownik będzie musiał znajdować się zawsze poniżej punktu kotwiczenia (Rys. 8). 3) Po umieszczeniu ściągacza linowego, musi on być napięty w taki sposób, aby zapobiec spadkowi swobodnemu przekraczającemu 0,5 m. 4) Maksymalne obciążenie robocze: 140 kg. 5) Korzystając z systemu pozycjonowania w pracy, użytkownik jest zwykle obsługiwany przez sprzęt. W konsekwencji konieczne jest rozważenie zastosowania systemu rezerwowego, takiego jak system zabezpieczający przed upadkiem. 6) Maksymalny czas użytkowania liny zawartej w modelu Finch Aramidic wynosi trzy lata od pierwszego usunięcia produktu z nienaruszonego opakowania, przechowywanego z dala od światła, a produkt musi zostać wyrzucony i wycofany z eksploatacji najpóźniej po trzech latach użytkowania. Całkowita teoretyczna żywotność (przy prawidłowym przechowywaniu przed pierwszym użyciem + to użycie) jest ograniczona do maksymalnie 5 lat od daty produkcji.

**10) CZĘŚCI ZAMIENNE / AKCESORIA.** Ten produkt jest kompatybilny tylko z częściami zamiennymi i szczególnymi akcesoriami wymienionymi poniżej: lina\*, osłona ochronna/pokrywa\*, złącze regulatora (Rys. 9). **Uwaga!** Wymianę części zamiennych (z wyjątkiem wymiany złącza regulacyjnego i osłony ochronnej w smyczach czyli lonżach - ściągaczach linowych, nie wyposażonych w zszyte złącza terminalowe) może wykonywać wyłącznie producent, osoba upoważniona przez niego lub inne kompetentne osoby wyznaczone zgodnie z obowiązującymi krajowymi przepisami BHP. **Uwaga!** Akcesoria/części zamienne oznaczone gwiazdką (\*) samodzielnie nie stanowią ŚOI. **Uwaga!** Przed zamontowaniem akcesoria/części zamiennych należy przeczytać i zrozumieć instrukcję użycia urządzenia, na którym zostaną one zainstalowane. **Uwaga!** Przed użyciem należy sprawdzić, czy akcesorium/część zamienna zostały właściwie zamontowane.

Selle seadme kasutusjuhised koosnevad üldisest juhendist ja spetsiifilisest juhendist ning mõlemad tuleb enne kasutamist hoolikalt läbi lugeda. **Tähelepanu!** See leht koosneb ainult spetsiifilisest juhendist.

#### SPETSIIFILISED JUHISED FINCH.

See märges sisaldab teavet, mis on vajalik järgmise toote (toodete) õigeks kasutamiseks: paigutamise trossaltrapp Finch.

#### 1) KOHALDAMISALA.

See toode on isikukaitsevahend (PPE), mis kaitseb kõrgelt kukkumisel; vastab määrusele (EL) 2016/425. EN 358:2018 - rihmad paigutamiseks ja kinnitamiseks ja töö positsioneerimise trossaltrappid. Seda toodet saab kasutada ainult koos CE-vastavusmärgisega seadmetega: tööseadmed nagu näiteks ühendusklambrid (EN 362), rakmed (EN 358 / EN 813) jne. **Tähelepanu!** Selle toote puhul tuleb järgida normi EN 365 nõudeid (üldised juhised / paragrahv 2.5). **Tähelepanu!** Selle toote puhul on vajalik põhjalik perioodiline kontroll (üldised juhised / paragrahv 8). **Ettevaatus!** Seadet ei tohi kasutada tõstmiseks. **Ettevaatus!** Olge ettevaatlik kui kasutate seadet liikuvate masinate või elektriliste ohtude läheduses.

#### 2) TEAVITATUD ASUTUSED.

Konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 9 / tabel D): M4; N1.

**3) NOMENKLATUUR** (Joon. 2.1). A) Ömmeldud ots koos ühendusavaga. B) Köie ömmeldud serv. C) Köie kaitsekate. D) Köie reguleerimiseadme ühendus. E) Köie reguleerimiseadme ühenduse ava. F) Nukk. G) Köie vaba otsa pool. H) Lõpus-opperi kaitsekate.

**3.1 - Peamised materjalid.** Konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 2.4): 3; 7 (köie reguleerimiseadme); 7 (köis, kaitseümbris).

#### 4) MÄRGISTAMINE.

Ilma kirjelduseta numbrid / tähed: konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 5).

**4.1 - Üldine** (Joon. 3). Köie reguleerimiseadme: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Köis: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30 Köie diameeter; 31) Seadme pikkus.

**4.2 - Jälgitavus** (Joon. 3). Köie reguleerimiseadme: T1; T3; T8; T9. Köis: T2; T8; T9.

#### 5) KOKKUSOBIVUS.

**5.1 - Ühendused.** Köie reguleerimiseadme avas tuleb kasutada kaasasolevat klambrit või EN 362 ovaalset klambrit, mis on loetletud tabelis (joonis 9). **Ettevaatus!** Erineva ühendusklabri kasutamine (nt laiema alusega ühendusklamber) võib takistada seadme õiget tööd. Seadme ömmeldud lõpuas on kokkusobiv kõigi EN 362 vastavate ühendusklabritega ja varustatud lukuga (joonis 2.2). Lõpus-opperi kaitsekate väikest ava peab kasutama köie vaba serva organiseerituna hoidmiseks, näiteks varustuse karabiini kasutamiseks. **Surma oht!** Ärge kasutage seda ankrupunkti ühendamiseks.

**5.2 - Ankrupunktid.** Kasutada tohib ainult EN 795 standardile vastavaid ankrupunkte (minimaalne tugevus 12 kN või 18 kN mittemetallsete ankrute jaoks), millel puuduvad teravad servad. (Joonis 5).

#### 6) KASUTUSJUHENDID.

Mistahes kõrgtööde korral tuleb kasutada kukkumise eest kaitsvaid isikukaitsevahendeid. Enne töö tegemise kohale asumist tuleb arvestada kõiki riskifaktoreid (keskkond, situatsioon, tagajärjed).

**6.1 - Lateraalse kinnitamise režiim / EN 358.** Kinnitage köie reguleerimise seadme ühendusklamber rakmetele ühe EN 358 lateraalse kinnituspunkti (joonis 6.1). Juhtige köie ömmeldud lõpupool ümber ankrustruktuuri ja ühendage lõpuühendus teise EN 358 ühenduspunkti rakmete õiges positsioonis (joonis 4.1-4.2). Reguleerige paigutamise trossaltrappiga sedasi, et see on pingul; ankrupunkti kõrgus peab olema vöökõrgusel või vööst kõrgemal. **Tähelepanu!** Veenduge, et köis on kaitsekatttega kaitstud. Ankrupunkti kauguse vähendamiseks tõmmake ühe käega köie vaba otsa (joonis 6.3). Vahemaa suurendamiseks haarake ja pöörake seadet kergelt ühe käega ja kasutage teist kätt enda toetamiseks struktuuril või hoidke köie vaba otsa (joonis 6.4).

**6.2 - Eest kinnitamise režiim / EN 813.** Kinnitage köie reguleerimise seadme ühendusklamber rakmete EN 813 kõhupoolsele kinnituspunktile (joonis 7.1) ja ühendage lõpuühendus otse ankrupunktile (joonis 7.2). Reguleerige paigutamise trossaltrappiga sedasi, et see on pingul; ankrupunkti kõrgus peab olema vöökõrgusel või vööst kõrgemal. Ankrupunkti kauguse vähendamiseks tõmmake ühe käega köie vaba otsa (joonis 7.3). Vahemaa suurendamiseks haarake ja pöörake seadet kergelt ühe käega ja kasutage teist kätt, et hoida köie vaba otsa (joonis 7.4).

**6.3 - Hoiatused.** 1) Reguleeritav trossaltrapp tööasendisse paigutamiseks ei ole mõeldud kukkumiskaitseks. Kui tööasendiga kaasneb kõrguselt kukkumise oht tuleb seadet kasutada koos asjakohase kukkumiskaitse süsteemi või üldise kaitsega. 2) Kasutaja peab alati olema ankrupunktist allpool. (joonis 8). 3) Pärast trossaltrapi paigutamist tuleb see hoida pingul ja vältida vabakukkumist üle 0,5 m. 4) Maksimaalne töökoormus: 140 kg. 5) Tööasendisse paigutamise süsteemi kasutamisel toetavad seadmed reeglina kasutajat. Seetõttu on oluline kaaluda varusüsteemi, nagu näiteks kukkumiskaitse süsteemi kasutamist. 6) Finch Aramidic mudeliga kaasas oleva köie maksimaalne tööiga on kolm aastat pärast toote ee-

maldamist suletud pakendist mida on hoitud päikesevalgusest eemal. Toode tuleb kõrvaldada ja selle kasutamine lõpetada hiljemalt kolme aasta möödudes. Täielik teoreetiline tööiga (õige hoiustamine enne esimest kasutamist + kasutamine) on kuni 5 aastat tootmise kuupäevast.

**7) VARUOSAD/TARVIKUD.** See toode on ühilduv ainult allpool loetletud konkreetsete varuosade ja tarvikutega: Köis\*, kaitsekest/-kate\*, reguleerimiseadme ühendusklamber (joonis 9). **Tähelepanu!** Varuosi (välja arvatud reguleerimiseadme ühendusklamber ja kaitsekest trossaltrappidel millel ei ole ömmeldud lõpuühendusi) tohivad välja vahetada üksnes tootja, tootja määratud pädevad isikud või isikukaitsevahendite kontrollimist käsitlevates kehtivates riiklikes eeskirjades sätestatud pädevad isikud. **Tähelepanu!** Tärniga (\*) märgitud lisatarvikud/vahetusosad üksinda ei ole isikukaitsevahendid. **Tähelepanu!** Enne lisatarviku/vahetusosa paigaldamist, lugege läbi selle seadme kasutusjuhend, millele tarviku paigaldate. **Tähelepanu!** Enne kasutamist veenduge, et lisatarvik/vahetusosa oleks õigesti paigaldatud.

Šī aprīkojuma lietošanas instrukcija ietver vispārīgo un īpašo instrukciju, un pirms aprīkojuma izmantošanas ir uzmanīgi jāizlasa abas šīs instrukcijas. **Uzmanību!** Šajā lapā ir iekļauta tikai īpaša instrukcija.

#### ĪPAŠA INSTRUKCIJA FINCH.

Šajā piezīmē ir ietverta informācija, kas nepieciešama šāda(-u) ražojuma(-u) pareizai lietošanai: pozicionēšanas štrope Finch.

#### 1) IZMANTOŠANAS JOMA.

Šis ražojums ir individuālais aizsardzības līdzeklis (I.A.L.) pret kritieniem no augstuma; tā atbilst Regulai (ES) Nr. 2016/425. EN 358:2018 - Siksnas darba pozicionēšanai un siksnas pozicionēšanas štropēm. Šo izstrādājumu ir atļauts izmantot tikai ar aprīkojumu ar CE marķējumu: darba inventārs, piemēram, stiprinājumi (EN 362), uzkabes (EN 358 / EN 813) u. tml. **Uzmanību!** Šim ražojumam jāatbilst standartam EN 365 prasībām (vispārīgā instrukcija / 2.5. sadaļa). **Uzmanību!** Šim ražojumam ir obligāti jāveic rūpīga periodiska pārbaude (vispārīgā instrukcija / 8. sadaļa). **Uzmanību!** Šo izstrādājumu ir aizliegts izmantot smagumu celšanai. **Uzmanību!** Esiet uzmanīgi, izmantojot šo izstrādājumu tehnikas un iekārtu tuvumā, kā arī tad, ja pastāv strāvas triecienu risks.

#### 2) PAZIŅOTĀS IESTĀDES.

Skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (9. sadaļa / D tabula): M4; N1.

**3) NOMENKLATŪRA** (att. 2.1). A) Štrope galā ir ieshūta savienojuma cilpa. B) Šūti virves sāni. C) Virves aizsargapvalks. D) Virves regulēšanas ierīces savienotājs. E) Savienojuma vieta virves regulēšanas ierīces stiprinājumam. F) Klinšu ieliktnis. G) Brīvais virves gals. H) Gala apvalks.

**3.1 - Galvenie materiāli.** Skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (2.4. sadaļa): 3; 7 (virves regulēšanas ierīce); 7 (virve, aizsargapvalks).

#### 4) MARĶĒJUMS.

Skaitļi/burti bez atšifrējuma: skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (5. sadaļa).

**4.1 - Vispārīgi** (att. 3). Virves regulēšanas ierīce 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Virve: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Virves diametrs; 31) Aprīkojuma garums.

**4.2 - Izsekojamība** (att. 3). Virves regulēšanas ierīce T1; T3; T8; T9. Virve: T2; T8; T9.

#### 5) SAVIETOJAMĪBA.

**5.1 - Savienotāji.** Virves regulēšanas ierīces caurumā ir jāievieto esošais savienotājs, vai viens no saderīgajiem EN 362 ovāļajiem savienotājiem, kas ir norādīti tabulā (att. 9). **Uzmanību!** Cita veida savienojuma izmantošanas gadījumā (piem., savienotājs ar platu galu) var traucēt ekipējuma atbilstoši darbībai. Ieshūtā gala cilpa ir piemērota izmantošanai ar visiem savienotājiem, kas atbilst EN 362 prasībām un ir aprīkoti ar aizdarēm (att. 2.2). Mazā cilpa gala apvalkā ir jāizmanto, lai nostiprinātu virves brīvo galu, piemēram, izmantojot karabīni. **Nāves draudi!** Neizmantojot piestiprināšanai pie enkura punkta.

**5.2 - Enkura punkti.** Ir atļauts izmantot tikai enkura punktus, kas atbilst standartam EN 795 (minimālā izturība ir 12 k vai 18 kN, ja enkurs nav izgatavots no metāla) un ir bez asām malām. (att. 5).

#### 6) LIETOŠANAS INSTRUKCIJA.

Jebkurš darbs augstumā prasa izmantot individuālos aizsardzības līdzekļus (PPE) pret kritiena risku. Pirms piekļūšanas darba vietai jāņem vērā visi riska faktori (vides, vienlaicīgie, sekojošie).

**6.1 - Sāniskā stiprināšanas metode / EN 358.** Piestipriniet virves pielāgošanas ierīces savienotāju pie viena no EN 358 sāniskajiem stiprinājuma punktiem uz iekares (att. 6.1). Virziet virves šūto gala daļu ap enkura konstrukciju un piestipriniet gala savienotāju pie iekares EN 358 stiprinājuma punkta pareizā pozīcijā (att. 4.1-4.2). Regulējiet pozicionēšanas štropi tā, lai tā būtu nostiepta; enkura punktam ir jāatrodas vienādā augstumā ar vai augstākam par klinškāpēja jostas daļas siksnu. **Uzmanību!** Pārliecinieties par to, ka virvi aizsargā aizsargapvalks. Lai samazinātu attālumu līdz enkura punktam, ar roku pavelciet virves brīvo galu (att. 6.3). Lai palielinātu attālumu, turiet un nedaudz pagrieziet ierīci ar vienu roku, bet ar otru roku pieturieties pie konstrukcijas vai virves brīvā gala (att. 6.4).

**6.2 - Priekšējā stiprināšanas metode / EN 813.** Piestipriniet virves regulēšanas ierīces savienotāju pie EN 813 iekares centrālā stiprinājuma punkta (att. 7.1) un piestipriniet gala savienotāju tieši pie enkura punkta (att. 7.2). Regulējiet pozicionēšanas štropi tā, lai tā būtu nostiepta; enkura punktam ir jāatrodas vienādā augstumā ar vai augstākam par klinškāpēja jostas daļas siksnu. Lai samazinātu attālumu līdz enkura punktam, ar roku pavelciet virves brīvo galu (att. 7.3). Lai palielinātu attālumu, turiet un nedaudz pagrieziet ierīci ar vienu roku, bet ar otru roku turiet virves brīvo galu (att. 7.4).

**6.3 - Brīdinājumi.** 1) Regulējamā štrope Finch pozicionēšanai darbu augstumā veikšanas laikā nav paredzēta kritiena pārtraukšanai. Gadījumā, ja veicot darbu augstumā jūs esat pakļauti kritiena riskam, šī ierīce ir jāizmanto ar atbilstošu kritiena pārtraukšanas sistēmu vai līdzīgu drošības sistēmu. 2) Lietotājam ir vienmēr jāatrodas zem enkura punkta (att. 8). 3) Pēc štrope uzstādīšanas, tai ir jābūt nostieptai tā, lai nepieļautu kritienus, kas pārsniedz 0,5 m. 4) Maksimālā darba slodze: 140 kg. 5) Izmantojot darba pozicionēšanas sistēmu, parasti lietotāja svaru notur ekipējums. Tāpēc ir būtiski svarīgi paredzēt rezerves sistēmu, piemē-

ram, sistēmu aizsardzībai pret kritieniem. 6) Maksimālais virves izmantošanas ilgums, kas i norādīts Finča aramidiskajā modelī (Finch Aramidic model) ir trīs gadi no dienas, kad izstrādājums ir izņemts no iepakojuma, kas nozīmē to, ka šī izstrādājuma izmantošana ir jāpārtrauc ne vēlāk kā pēc trīs gadiem. Pilnais teorētiskais kalpošanas mūža ilgums (pareiza uzglabāšana pirms izņemšanas no iepakojuma + izmantošana) ir 5 gadi no ražošanas dienas.

**7) REZERVES DAĻAS/PIEDERUMI.** Šis ražojums ir saderīgs tikai ar turpmāk norādītajām rezervēs daļām un piederumiem: virve\*, aizsargapvalks/apvalks\*, regulējama savienotājs (att. 9). **Uzmanību!** Rezerves daļu nomainu (izņemot regulētāja savienotāju un aizsargapvalkus štropēm, kas nav aprīkotas ar ieshūtu gala savienojumu) drīkst veikt tikai ražotājs, ražotāja pilnvarota persona vai spēkā esošajā nacionālajā likumdošanā par individuālo aizsarglīdzekļu pārbaudēm noteikta kompetentā persona. **Uzmanību!** Piederumi/rezerves daļas, kas apzīmētas ar zvaigznīti (\*), pašas par sevi nav IAL. **Uzmanību!** Pirms piederumu/rezerves daļu uzstādīšanas izlasiet un saprotiet tās ierīces lietošanas pamācību, kurā tie tiks uzstādīti. **Uzmanību!** Pirms lietošanas pārbaudiet, vai piederums/rezerves daļa ir pareizi uzstādīta.



Šio prietaiso naudojimo instrukciją sudaro bendri ir specialūs nurodymai, abu juos reikia atidžiai perskaityti ir suprasti prieš naudojimą. **Dėmesio!** Šiame informaciniame lapelyje aprašytos tik konkrečios instrukcijos.

#### **SPECIALIOS INSTRUKCIJOS FINCH.**

Šioje pastaboje yra reikiama informacija teisingai naudoti šį produktą: padėties diržas Finchas.

#### **1) TAIKYMO SRITIS.**

Šis produktas yra asmeninis apsaugos prietaisas (PPE) nuo kritimo iš aukščio; jis atitinka (ES) 2016/425 Reglamentą. EN 358: 2018 - Diržai, skirti darbui nustatyti ir suvaržyti, bei darbo nustatymo diržai. Šis produktas gali būti naudojamas tik kartu su CE ženklų pažymėta įranga: darbo įranga, tokia kaip jungtis (EN 362), diržai (EN 358 / EN 813) ir t.t. **Dėmesio!** Šiame gaminyje turi būti laikomasi EN 365 standarto (bendroji instrukcija / 2.5 punktas). **Dėmesio!** Šiam produktui reikalingas periodiškas išsamus patikrinimas yra privalomas išsamus patikrinimas (bendrieji nurodymai / 8 dalis). **Dėmesio!** Nenaudokite šios įrangos kėlimo darbams. **Dėmesio!** Būkite atidūs naudodamiesi įranga arti judančių mašinų ir kilus pavojui dėl elektros.

**2) INFORMUOTOS INSTITUCIJOS.** Žiūrėkite legendą, pateiktą bendruosiuose nurodymuose (9 punktas / D lentelė): M4; N1.

**3) NOMENKLATŪRA** (pav. 2.1). A) Prisiūta jungtis su jungiamąja kilpa. B) Prisiūta virvės pusė. C) Apsauginė virvės įvorė. D) Virvės reguliavimo įtaiso jungtis. E) Virvės reguliavimo įtaiso jungties anga. F) Kamera. G) Virvės laisvoji pusė. H) Galinė rankovė.

**3.1 - Pagrindinės medžiagos.** Žiūrėkite bendrosiose instrukcijose pateiktą legendą (paragrafas 2.4): 3; 7 (virvės reguliavimo įtaisas); 7 (virvė, apsauginė rankovė).

#### **4) ŽENKLINIMAI.**

Skaiciai / raidės be antraščių: žr. legendą, pateiktą bendrosiose instrukcijose (5 paragrafas).

**4.1 - Bendra** (pav. 3). Virvės reguliavimo įtaisas: : 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Virvė: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Virvės skersmuo; 31) Įrangos ilgis.

**4.2 - Atsekamumas** (pav. 3). Virvės reguliavimo įtaisas: : T1; T3; T8; T9. Virvė: T2; T8; T9.

#### **5) SUDERINAMUMAS.**

**5.1 - Jungtys.** Virvių reguliavimo įtaiso angoje reikia naudoti įmontuotą jungtį arba, kaip alternatyvą, vieną iš suderinamų EN 362 apvalių jungčių, nurodytų diagramoje (9 pav.). **Atsargiai!** Naudojant kitą jungtį (pvz., didelio pagrindo jungtį), gali sutrikti tinkamas įrangos veikimas. Įtaiso prisiūta galinė kilpa yra suderinama su visomis jungtimis, atitinkančiomis EN 362 ir turinčiomis užrakinimo vartus (2.2 pav.). Turi būti naudojama maža akutė, esanti galo gale, kad laisvoji virvės pusė būtų gerai sutvarkyta, pavyzdžiui, naudojant krumpliaračio karabiną.

**Mirtinas pavojus!** Nenaudokite prisijungti prie tvirtinimo taško.

**5.2 - Tvirtinimo taškai.** Tik EN 795 standarto reikalavimus atitinkančius tvirtinimo taškus (mažiausiai 12 kN arba 18 kN ne metaliniams inkarams), kurie neturi aštrių briaunų. (5 pav.).

#### **6) NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS.**

Bet kokių darbų aukštyje metu reikia naudoti asmenines apsaugos priemones (AAP) nuo kritimo rizikos. Prieš einant į darbo vietą privaloma apsvarstyti visus rizikos veiksnius (aplinkos, susijusius, pasekminius).

**6.1 - Šoninio tvirtinimo režimas / EN 358.** Pritvirtinkite virvės reguliavimo įtaiso jungtį prie vieno EN 358 šoninio tvirtinimo taško ant diržų (6.1 pav.). Apvažiukite pririštą virvės pusę aplink inkaro konstrukciją ir prijunkite gnybto jungtį prie kito EN 358 tvirtinimo taško ant diržų teisingoje padėtyje (4.1-4.2 pav.). Sureguliuokite padėties nustatymo virvę taip, kad ji būtų įtempta; kad tvirtinimo taškas yra lygus ar didesnis už juosmens diržo aukštį. **Dėmesio!** Išitikinkite, kad apsauginė mova apsaugo virvę. Norėdami sumažinti atstumą nuo tvirtinimo taško, viena ranka patraukite lyno laisvąją pusę (6.3 pav.). Norėdami padidinti atstumą, suimkite ir šiek tiek pasukite įtaisą viena ranka, o kita ranka prilaikykite save ant konstrukcijos arba laikykite virvės laisvąją pusę (6.4 pav.).

**6.2 - Priekinio tvirtinimo režimas / EN 813.** Pritvirtinkite virvės reguliavimo įtaiso jungtį prie EN 813 vidurinio tvirtinimo taško ant diržų (7.1 pav.) ir prijunkite gnybto jungtį tiesiai prie tvirtinimo taško (7.2 pav.). Sureguliuokite padėties nustatymo virvę taip, kad ji būtų įtempta; kad tvirtinimo taškas yra lygus ar didesnis už juosmens diržo aukštį. Norėdami sumažinti atstumą nuo tvirtinimo taško, viena ranka patraukite lyno laisvąją pusę (7.3 pav.). Norėdami padidinti atstumą, suimkite ir šiek tiek pasukite įtaisą viena ranka, o kita ranka laikykite virvės laisvąją pusę (7.4 pav.).

**6.3 - Įspėjimai.** 1) Reguluojamas diržas, skirtas „Finch“ padėčiai nustatyti, nėra skirtas kritimui sulaukyti. Jei dėl darbo vietos kyla pavojus nukristi iš aukščio, šį įtaisą reikia naudoti kartu su tinkama kritimo stabdymo sistema ar kolektyvine apsauga. 2) Naudotojas visada turi būti žemiau tvirtinimo taško (8 pav.). 3) Kai diržas uždedamas, jis turi būti įtemptas taip, kad laisvas kritimas būtų didesnis nei 0,5 m. 4) Maksimali darbinė apkrova: 140 kg. 5) Naudojant darbo vietos nustatymo sistemą, įranga paprastai palaiko varotoją. Todėl labai svarbu apsvarstyti galimybę naudoti atsarginę sistemą, tokią kaip apsaugos nuo kritimo sistema. 6)

Maksimali virvės, įtrauktos į „Finch Aramidic“ modelį, naudojimo trukmė yra treji metai, pradedant nuo pirmojo produkto pašalinimo iš nepažeistos pakuotės, atokiau nuo šviesos, o gaminyje turi būti išmestas ir vėliausiai po trejų metų atiduotas eksploatuoti. Visas teorinis gyvavimo laikas (teisingas saugojimas prieš pirmąjį išėmimą ir naudojimą) yra ne ilgesnis kaip 5 metai nuo pagaminimo dienos.

**7) ATSARGINĖS DALYS / PRIEDAI.** Šis gaminyje yra suderinamas tik su toliau išvardytais atsarginėmis dalimis ir specialiais priedais: virvė \*, apsauginis apvalkalas / dangtelis \*, reguliavimo jungtis (9 pav.). **Dėmesio!** Atsarginių dalių keitimą gali atlikti tik gamintojas, gamintojo įgaliotasis asmuo arba kompetentingas asmuo pagal galiojančius nacionalinius AAP tikrinimo reikalavimus, išskyrus regulatoriaus jungties ir apsauginio apvalkalo pakeitimą diržuose, kuriuose nėra prisiūtų gnybtų jungčių. **Dėmesio!** Asterisk (\*) pažymėti priedai/atsarginės dalys pačios nėra laikomos AAP. **Dėmesio!** Prieš montuodami priedą/atsarginę dalį, perskaitykite ir supraskite įrenginio, kuriame bus montuojama, naudojimo instrukcijas. **Dėmesio!** Prieš naudodami patikrinkite, ar priedas/atsarginė dalis yra tinkamai sumontuota.

Инструкциите за употреба на това устройство се състоят от обща инструкция и от една специфична за него инструкция. И двете трябва да бъдат прочетени внимателно преди употреба. **Внимание!** Този лист съдържа само специфичната инструкция.

### **СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ FINCH.**

Този документ съдържа информацията, необходима за правилно използване на следния/те продукт/и: позициониране на ремък Финч (Finch).

#### **1) ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ.**

Този продукт представлява лично предпазно средство (ЛПС) срещу падане от височина; то е в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425. EN 358:2018 - Колани за работно позициониране и задържане и ремъци за работно позициониране. Този продукт може да се използва само в комбинация с оборудване с маркировка CE: работно оборудване, като съединители (EN 362), седалки (EN 358 / EN 813) и т.н. **Внимание!** За този продукт трябва да се спазват указанията, дадени в стандарт EN 365 (общи инструкции / раздел 2.5). **Внимание!** Задължително е този продукт периодично да се проверява обстойно (обща инструкция / раздел 8). **Внимание!** Не използвайте това оборудване за повдигане. **Внимание!** Бъдете внимателни, докато използвате оборудването в близост до движещи се машини и в случай на електрическа опасност.

#### **2) НОТИФИЦИРАНИ ОРГАНИ.**

За справка прегледайте легендата в общите инструкции (раздел 9 / таблица D): M4; N1.

**3) НОМЕНКЛАТУРА** (Фиг. 2.1). А) Зашити краища с отвор за свързване. В) Зашита страна на въжето. С) Защитна втулка за въжето. D) Съединител на устройството за регулиране на въжето. E) Отвор за конектора на устройството за регулиране на въжето. F) Зъбец. G) Свободен край на въжето. H) Втулка за краен ограничител.

**3.1 - Основни материали.** За справка разгледайте легендата в общите инструкции (раздел 2.4): 3; 7 (устройство за регулиране на въжето); 7 (въже, защитна втулка).

#### **4) МАРКИРОВКА.**

Числа/букви без надпис: за справка разгледайте легендата в общите инструкции (раздел 5).

**4.1 - Общо** (Фиг. 3). Устройство за регулиране на въжето: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Въже: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Диаметър на въжето; 31) Дължина на устройството.

**4.2 - Проследяемост** (Фиг. 3). Устройство за регулиране на въжето: T1; T3; T8; T9. Въже: T2; T8; T9.

#### **5) СЪВМЕСТИМОСТ.**

**5.1 - Съединители (конектори).** В отвора на устройството за регулиране на въжето трябва да се използва или предоставения конектор, или един от съвместимите овални конектори EN 362, посочени в таблицата (фиг. 9). **Внимание!** Използването на различен конектор (напр. конектор с широка основа), може да наруши правилното функциониране на оборудването. Пришитият клуп на оборудването е съвместим с всички съединители, отговарящи на EN 362 и оборудвани с блокиращ регулатор (Фиг. 2.2). Малкият отвор в блокиращата втулка трябва да се използва, за да се поддържа добре организиран свободния край на въжето, например, с помощта на зъбна карабина.

**Опасност от смърт!** Не използвайте за свързване към точка на закрепване.  
**5.2 - Закрепващи (анкерни) точки.** Могат да се използват само точки за закрепване, които отговарят на стандарта EN 795 (минимална якост 12 kN или 18 kN за неметални анкери), които нямат остри ръбове. (Фиг. 5).

#### **6) ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА.**

Всякакви работи, извършвани във височина, предполагат използването на лични предпазни средства (ЛПС) за предотвратяване на риска от падане. Преди да стигнете до работното място, трябва да съобразите всички рискови фактори (на околната среда, съпътстващи, последващи).

**6.1 - Режим на странично закрепване / EN 358.** Закрепете конектора на устройството за регулиране на въжето в една EN 358 точка за странично закрепване на сбруята (предпазните ремъци) (Фиг. 6.1). Прекарайте защитния край на въжето около конструкцията на анкера и свържете крайните конектори към другата EN 358 точка на закрепване на сбруята в правилната позиция (Фиг. 4.1-4.2). Регулирайте ремъка за позициониране по такъв начин, че да е изпнат; така точката на закрепване е на височина, равна или по-голяма от височината на колана на талията. **Внимание!** Уверете се, че защитната втулка предпазва въжето. За да намалите разстоянието от точката на закрепване, издърпайте с една ръка свободния край на въжето (Фиг. 6.3). За да увеличите разстоянието, хванете и леко завъртете устройството с една ръка, докато с помощта на другата ръка се крепите върху конструкцията или държите свободния край на въжето (Фиг. 6.4).

**6.2 - Режим на фронтално закрепване / EN 813.** Закрепете здраво съединителя на устройството за регулиране на въжето към EN 813 точката на закрепване на корема на обезопасителната сбруя (Фиг. 7.1) и свържете

крайния съединител директно към точката на закрепване (Фиг. 7.2). Регулирайте ремъка за позициониране по такъв начин, че да е изпнат; така точката на закрепване е на височина, равна или по-голяма от височината на колана на талията. За да намалите разстоянието от точката на закрепване, издърпайте с една ръка свободния край на въжето (Фиг. 7.3). За да увеличите разстоянието, хванете и леко завъртете устройството с една ръка, докато с помощта на другата ръка държите свободния край на въжето (Фиг. 7.4).

**6.3 - Предупреждения.** 1) Регулируемият ремък за позициониране при работа Finch (Финч) не е предназначен за спиране на падане. В случай, че работното място Ви излага на опасност от падане от височина, това устройство трябва да се използва в комбинация с подходяща система за спиране на падане или колективна защита. 2) Потребителят трябва винаги да бъде позициониран под точката на закрепване. (Фиг. 8). 3) След като се постави ремъкът, той трябва да се държи изпнат по такъв начин, че да предотврати свободно падане до 0,5 м. 4) Максимално работно натоварване: 140 кг. 5) Използвайте система за позициониране при работа, потребителят обикновено се закрепва от оборудването. Вследствие на това е от съществено значение да се обмисли използването на резервна система като система за защита от падане. 6) Максималната продължителност на използването на въжето, включено в модела Finch Aramidic, е три години, считано от първото изваждане на продукта от непокътнатата опаковка, далеч от светлина, като продуктът трябва да бъде изхвърлен и изваден от употреба най-малко след три години експлоатация. Първата теоретична продължителност на експлоатация (правилно съхранение преди първото изваждане + употреба) е ограничена до максимум 5 години от датата на производство.

**7) РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ/АКСЕСОАРИ.** Този продукт е съвместим само с конкретните резервни части и аксесоари, изброени по-долу: въже\*, защитна обвивка/капак\*, конектор за регулиране (Фиг. 9). **Внимание!** Поставянето на резервни части (с изключение на подмяната на конектора за регулиране и на защитната обвивка в ремъците, които не са оборудвани с пришити конектори), може да се извършва само от производителя, от компетентно лице, упълномощено от производителя, или от компетентно лице съгласно действащите национални разпоредби за проверка на ЛПС. **Внимание!** Аксесоарите/резервните части, обозначени със звездичка (\*), не представляват ЛПС сами по себе си. **Внимание!** Преди да поставите даден аксесоар/резервна част, прочетете и разберете инструкциите за употреба на устройството, върху което е инсталиран/а. **Внимание!** Преди употреба проверете дали аксесоарът/резервната част е правилно инсталиран/а.

Upute za uporabu ovog uređaja su sačinjene od općih uputa i specifikacija, a oboje moraju biti pažljivo pročitat i prije uporabe. **Pozornost!** Ovaj dokument sadrži samo specifikacije.

#### SPECIFIČNE UPUTE FINCH.

Ova obavijest sadrži informacije potrebne za ispravnu uporabu sljedećeg/ih proizvoda: postavljanje Finch sidrišne uzice.

#### 1) POLJE PRIMJENE.

Ovaj proizvod je uređaj za individualnu zaštitu (dispositivo di protezione individuale - D.P.I.) od pada s visine; sukladan je pravilniku (UE) 2016/425. EN 358:2018 - pojasevi za pozicioniranje u radu i držanje i sidrišne uzice za pozicioniranje u radu. Ovaj proizvod može se koristiti isključivo u kombinaciji s opremom s CE oznakom: radnom opremom poput priključaka (EN 362), penjačkih pojaseva (EN 358 / EN 813) itd. **Pozornost!** Za ovaj proizvod se moraju poštovati indikacije norme EN 365 (opće upute / paragraf 2.5). **Pozornost!** Za ovaj proizvod obvezna je dubinska periodična kontrola (opće upute / paragraf 8). **Oprez!** Ovu opremu nemojte koristiti za podizanje. **Oprez!** Budite pažljivi kada koristite opremu u blizini strojeva koji se miču i u slučaju električnih hazarda.

#### 2) NADLEŽNA TIJELA.

Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 9 / tablica D). M4; N1.

**3) NOMENKLATURA** (Sl. 2.1). A) Ušiveni kraj s okom veze. B) Ušiveni kraj užeta. C) Zaštitni rukav užeta. D) Sponka uređaja za podešavanje užeta. E) Rupa za sponku uređaja za podešavanje užeta. F) Režanj. G) Slobodna strana užeta. H) Granični rukavac.

**3.1 - Osnovni materijali.** Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 2.4): 3; 7 (naprava za podešavanje užeta); 7 (uže, zaštitni rukav).

#### 4) OZNAKA.

Brojevi/slova bez naslova: Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 5).

**4.1 - Općenito** (Sl. 3). Naprava za podešavanje užeta: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 15; 19. Uže: 2; 4; 6; 7; 8; 19; 30) Promjer užeta; 31) Dužina opreme.

**4.2 - Mogućnost praćenja** (Sl. 3). Naprava za podešavanje užeta: T1; T3; T8; T9. Uže: T2; T8; T9.

#### 5) KOMPATIBILNOST.

**5.1 - Sponke.** U rupi naprave za podešavanje užeta mora se koristiti isporučena sponka ili, kao alternativa, jedna od kompatibilnih EN 362 ovalnih sponki naznačenih na grafikonu (Slika 9). **Oprez!** Korištenje drugačije sponke (npr. sponku velike osnovice) može naštetiti pravilnom funkcioniranju opreme. Ušivena omča opreme kompatibilna je sa svim sponkama usklađenim s EN 362 i opremljena vratima za zaključavanje (slika 2.2). Malo oko na graničnom rukavcu mora se koristiti da bi se organizirao slobodan kraj užeta, na primjer koristeći prijenosni karabiner. **Opasnost od smrti!** Nemojte koristiti za priključivanje na sidrenu točku.

**5.2 - Sidrene točke.** Moгу se koristiti samo sidrišne točke koje su usklađene s normom EN 795 (minimalna snaga od 12 kN ili 18 kN za nemetalna sidrišta) koje nemaju oštre rubove (Slika. 5).

#### 6) UPUTE ZA UPORABU.

Svaki rad na visini zahtijeva uporabu osobnih zaštitnih sredstava (OZS) protiv rizika od pada. Prije pristupanja radnom mjestu moraju se uzeti u obzir svi čimbenici rizika (okolišni, istodobni, posljedični).

**6.1 - Način bočnog pričvršćivanja / EN 358.** Pričvrstite sponku naprave za podešavanje užeta na jednu EN 358 bočnu priključnu točku penjačkog pojasa (slika 6.1). Provucite ušiveni kraj užeta oko sidrene strukture i povežite krajnju sponku na drugu EN 358 priključnu točku penjačkog pojasa u ispravnom položaju (slika 4.1-4.2). Podesite sidrišnu uzicu za pozicioniranje na takav način da je zategnuta; da je sidrena točka na visini jednakoj ili većoj od visine remena. **Pažnja!** Provjerite da zaštitni rukav štiti uže. Da biste smanjili udaljenost od sidrenih točki, povucite slobodan kraj užeta jednom rukom (slika 6.3). Da biste povećali udaljenost, uhvatite i lagano rotirajte napravu jednom rukom dok se drugom rukom pridržavate na strukturi ili da biste držali slobodan kraj užeta (slika 6.4).

**6.2 - Način prednjeg pričvršćivanja / EN 813.** Pričvrstite sponku naprave za podešavanje užeta: na EN 813 trbušnu priključnu točku na penjačkom pojasu (slika 7.1) i priključite krajnju sponku na sidrišnu točku (slika 7.2). Podesite sidrišnu uzicu za pozicioniranje na takav način da je zategnuta; da je sidrena točka na visini jednakoj ili većoj od visine remena. Da biste smanjili udaljenost od sidrenih točki, povucite slobodan kraj užeta jednom rukom (slika 7.3). Da biste povećali udaljenost, uhvatite i lagano rotirajte napravu jednom rukom, dok drugom rukom držite slobodan kraj užeta (slika 7.4).

**6.3 - Upozorenja.** 1) Podesiva sidrišna uzica za Finch za sigurnosno vezanje u radu nije namijenjena zaustavljanju pada. U slučaju da vas sigurnosno vezanje u radu izloži opasnosti od pada s visine, naprava se mora koristiti u kombinaciji s prikladnim sustavom za zaustavljanje pada ili kolektivnu zaštitu. 2) Korisnik uvijek mora biti ispod sidrene točke (slika 8). 3) Kada se postavi sidrišna uzica, mora se držati napetom na takav način da spriječi slobodan pad s visine veće od 0,5 m. 4) Maksimalno radno opterećenje: 140 kg. 5) Kada se koristi sustav za sigurnosno vezanje u radu, korisnika normalno podržava oprema. Kao posljedica, nužno je koristiti pomoćni sustav kao, npr., sustav zaštite od pada. 6) Maksimalno

trajanje korištenja užeta uključeno s modelom Finch Aramidic je tri godine od prvog uklanjanja proizvoda iz nedirnutog pakiranja, dalje od svjetla, a proizvod treba odbaciti i staviti van upotrebe nakon najviše tri godine uporabe. Kompletan teoretski životni vijek (pravilna prehrana prije prvog uklanjanja + uporabe) ograničen je na maksimalno 5 godina od datuma proizvodnje.

**7) ZAMJENSKI DIJELOVI/PRIBOR.** Ovaj proizvod je kompatibilan samo sa zamjenskim dijelovima i priborom navedenima u nastavku: uže\*, zaštitni omotač/pokrov\*, sponka za podešavanje (slika 9). **Pažnja!** Zamjenu rezervnih dijelova (osim za zamjenu sponke za podešavanje i zaštitnog omotača u sidrišnu uzicu koja nije opremljena ušivenim krajnjim sponkama) može izvršiti samo proizvođač, osoba ovlaštena od strane proizvođača ili osoba koja je nadležna prema važećim nacionalnim propisima o inspekciji OZO. **Pozornost!** Pribor/rezervni dijelovi označeni zvjezdicom (\*) sami po sebi ne predstavljaju OZS. **Pozornost!** Prije instalacije dodatne opreme/rezervnog dijela, morate pročitat i razumjeti upute za uporabu uređaja na koji će se instalirati. **Pozornost!** Prije uporabe provjerite je li dodatna oprema/rezervni dio pravilno postavljen.

このデバイスの使用の手引きは、総合説明と個別手順で構成され、使用の前には両方を熟読することが必要です。**警告!** このシートには個別手順のみを記載しています。

#### FINCH 個別手順。

この特記事項には、以下の製品を石製に使用するために必要な情報が含まれています：フィンチ ポジショニングランヤード。

#### 1) 適用例。

本製品は、高所からの落下に対する個人保護具であり、規則 (EU) 2016/425 に準拠しています。EN 358:2018 - 作業及び押さえ位置決め用ベルト、作業位置決め用ひも。本製品は、CEマークのある装置やコネクタ (EN 362)、ハーネス (EN 358 / EN 361 / EN 813) などの装置とのみ併用が可能です。。**警告!** 本製品に関しては、EN365規定に基づく指示が順守されなければなりません(総合説明/パラグラフ2.5)。**警告!** 本製品に対しては、定期的な精密点検が義務付けられています(総合説明/パラグラフ8)。**警告!** 当製品は物体を持ち上げる用途に使わないでください。**警告!** 作動中の機械付近や電気的リスクがある場合は十分気を付けて使用すること。

#### 2) 通知先機関。

総合説明の凡例を参照してください(パラグラフ9/表D):M4; N1。

3) 部位名称。(図 2.1)。A) 端子コネクタ用穴。B) ロープの末端側 C) 保護カバー。D) レギュレーターのコネクタ。E) レギュレーターのコネクタ用穴。F) 固定カム。G) ロープの負荷のかかっていない側。H) レバー。

3.1 主要材料。総合説明 (パラグラフ2.4) の凡例を参照してください: 3; 7 (レギュレーター); 7 (ロープ、保護シース)。

4) マーク表示。キャプションなしの英数字:総合説明(パラグラフ5)の凡例を参照してください。

4.1 一般 (図 3) 。レギュレーター: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 19。ロープ: 2; 4; 6; 7; 8; 15; 19; 30) ロープ径: 31) デバイスの長さ。

4.2 トレーサビリティ (図 3) 。レギュレーター: T1; T3; T8; T9。ロープ: T2; T8; T9。

#### 5) 互換性。

5.1 - コネクタ。ロープ調整器具の穴では同梱のコネクタを使用します。または、チャート (図 9) に記載される互換性のEN 362 オーバルコネクタを使用します。**注意!** 異なるコネクタ(例:ワイドベースコネクタ)を使用すると、デバイスの正常な作動を妨げる恐れが生じます。デバイスの末端にあるループは、EN 362 規定に合致したスクリュロック付きのコネクタ(図2.2)全てと互換性があります。 エンドストップレバーの末端に開けられた小さな穴は負荷のかかっていない側のロープを整理するために役立ちます。例としてキーホルダー用カラビナなどを使用してください。**死亡の危険!** アンカーポイントにコネクタを使用してはいけません。

5.2 - アンカーポイント。必ず規則EN 795(非金属アンカーでは最小抵抗12 kN 又は18 kN)に準拠し、鋭い角のないアンカーポイントのみを使用して下さい(図5)。

#### 6) 使用の手引き。

高所で作業をするときは、墜落防止用の個人用保護具 (PPE) を着用する必要があります。高所作業を行う前に、環境リスク、付随するリスク、結果として生じるリスクなど、すべてのリスク要因を考慮してください。

6.1 - サイドコネクモード / EN 358。レギュレーターのコネクタをハーネスのサイドアンカーポイント EN 358につなげます(図6.1)。ロープの末端側をアンカー構造物の周りに通し、末端コネクタをハーネスのもう一つの結合部 EN 358に正しくつなぎます(図4.1-4.2)。ポジショニングランヤードを調整して張力をかけ、アンカーポイントがベルトと同じ高さまたはそれよりも上に来るようにします。**注意!** **ロープを保護するため、保護カバーを使用します。** アンカーポイントとの距離を短くするには、片手でロープの負荷がかかっていない側を引きます(図6.3)。距離を長くするには、片手で構造物につかまりながらもう片方の手でデバイスを握って軽くひねるか、片手でロープの負荷がかかっていない側を持ちながらもう片方の手でデバイスを握って軽くひねります(図6.4)。

6.2 - フロントコネクモード / EN 813。レギュレーターのコネクタをハーネスの腹部アンカーポイント EN 813につなげ(図7.1)末端コネクタを直接アンカーポイントにつなげます (図7.2)。ポジショニングランヤードを調整して張力をかけ、アンカーポイントがベルトと同じ高さまたはそれよりも上に来るようにします。アンカーポイントとの距離を短くするには、片手でロープの負荷がかかっていない側を引きます(図7.3)。距離を長くするには、片手でロープの負荷がかかっていない側を持ちながらもう片方の手でデバイスを握って軽くひねります(図7.4)。

6.3 - 警告。1) Finchレギュレーター付き作業位置決め用ひもは、落下防止に適していません。落下の危険がある場所では、落下防止のための個人保護具、又は複数の危険から保護する器具に取り付けます。2) 使用者は必ずアンカーポイントの下にいない必要があります(図8)。3) 配置終了後、0.5 m以上の高さからの落下を防止するため、ひもを張った状態にします。4) 最大許容荷重:140kg。5) 作業中ポジショニングシステムを使用する場合、通常使用者は装備により支持されています。そのため、落下防止システムをはじめとするバックアップシステムの利用検討は不可欠となります。

6) Finch Aramidicモデルに含まれるロープの最長使用期間は、光を避けた場合、完全に梱包されている状態から製品を初めて取り出した日から数えて3年

です。製品は最長3年の使用期間が経過した後、放電した上で廃棄してください。理論上の完全な寿命(初めて取り出すまで適切に保存、および適切に使用した場合)は、製造日から最長5年です。

#### 7) 交換用部品/アクセサリ。

この製品は、以下に指定された交換用部品およびアクセサリとのみ互換性があります:ロープ\*, 保護シース\*, レギュレーターのコネクタ (図9)。**注意!** 予備部品の交換(アジャスターコネクタおよびターミナルコネクタに付属しないランヤードの絶縁体の交換を除く)は、PPE検査に関する現行国内規制に従う製造業者または有資格者によるのみ行われます。**注意!** アスタリスク (\*) の付いている付属品/交換部品は、それだけで使用しても個人用保護具 (PPE) にはなりません。**注意!** 付属品/交換部品を組み付ける前には必ず器具の取扱説明書をよく読み、内容を十分に理解してから組み付けてください。**注意!** 使用前には、必ず付属品/交換部品が正しく組み付けられていることを確認してください。